

AUTOCROSS / RALLYCROSS

2010

FIA Veröffentlicht am 18. Aug. 2009

Änderung / Korrektur am 26. Nov. 2009 sv

Form-Änderung : 9.12.2009

neu : TAX Autocross-Fahrzeuge

deutsche Fassung : Rolf Sievers

Article 1 Generalites	Article 1 Generalities	Artikel 1 Allgemeines
<p>1.1 Définitions</p> <p>Les voitures doivent être des modeles fermés á toit rigide et non décapotables .</p>	<p>1.1 Definition</p> <p>Cars must be rigidly-closed non-convertible models.</p>	<p>1.1 Definitionen</p> <p>Die Fahrzeuge müssen geschlossene Typen mit festem , nicht wegnehmbarem Dach sein.(Cabrio ,Roadster usw)</p>
<p><u>Division 1</u> Voitures de Tourisme</p> <p>Homologuées en Groupe A (kit car et world rally car exclues) ou en Supertourisme et conformes á l'Annexe -J - Groupe A (Articles 251 á 255), les modifications énumérées aux Articles 2 et 3 ci-après sont autorisées.</p>	<p><u>Division 1</u> Touring cars</p> <p>Homologated in Group A (kit car and world rally car excluded) or in Supertouring and conforming to Appendix J Group A (Articles 251 to 255), the modifications listed in Articles 2 and 3 below are permitted.</p>	<p><u>Division 1</u> Tourenwagen</p> <p>homologiert in Gruppe A (Kit Cars und World- Rally- Cars sind ausgeschlossen) oder als Supertourenwagen in Übereinstimmung mit Anhang - J - Gruppe A (Artikel 251 bis 255) und den nachstehenden Veränderungen der Artikel 2 und 3 sind zulässig.</p>
<p><u>Division 1A</u> Voitures de Tourisme</p> <p>Homologuées en Groupe A de deux roues avant motrices , atmosphériques et conformes à l'Annexe J - Groupe A (Articles 251 à 255 , les modifications énumérées aux Articles 2 et 3 ci-après sont autorisées .</p>	<p><u>Division 1A</u> Touring cars</p> <p>Homologated in Group A with front-wheel drive and a normally aspirated engine, conforming to Appendix J Group A (Articles 251 to 255) , the modifications listed in Articles 2 and 3 below are permitted .</p>	<p><u>Division 1A</u> Tourenwagen</p> <p>homologiert in Gruppe A mit 2-Rad-Frontantrieb und Saugmotor in Übereinstimmung mit Anhang J - Gruppe A (Artikel 251 bis 255) und den nachstehenden Veränderungen der Artikel 2 und 3 sind zulässig.</p>
<p><u>Division 2</u></p> <p>Voitures Tourisme Groupe A de deux roues motrices de type propulsion , atmosphériques et conformes à l'Annexe J Groupe A (Articles 251 à 255) , les modifications énumérées aux Articles 2 et 3 ci-après sont autorisées .</p>	<p><u>Division 2</u></p> <p>Touring cars Group A with rear-wheel drive and a normally aspirated engine, conforming to appendix J Group A (Articles 251 to 255),the modifications listed in Articles 2 and 3 below are permitted</p>	<p><u>Division 2</u> Tourenwagen</p> <p>Tourenwagen der Gruppe A mit Hinterradantrieb und Saugermotor , in Übereinstimmung mit Anhang J Gruppe A (Artikel 251 bis 255) . Die in den nachfolgenden Artikeln 2 und 3 aufgeführten Änderungen sind zulässig .</p>
<p><u>Division 1 / Division 1 A / Division 2</u></p> <p>Sont également admissibles les voitures non homologuées par la FIA mais produites en série et régulièrement commercialisées dans le CEE par un réseau commercial reconnu .</p> <p>Ces modèles figureront sur une liste établie par la FIA .</p> <p>La fourniture des éléments nécessai-</p>	<p><u>Division 1 / Division 1 A / Division 2</u></p> <p>Cars not homologated with the FIA but produced in series and regularly on sale in the EEC through a recognised commercial network are also eligible .</p> <p>This models will feature on a list drawn up by the FIA .</p> <p>It will be up to the applicant to supply</p>	<p><u>Division 1 / Division 1 A / Division 2</u></p> <p>Zugelassen sind auch Fahrzeuge , die keine FIA-Homologation haben aber in Serie produziert und durch ein Handelsnetz ständig in Europa verkauft werden .</p> <p>Diese Modelle werden in einer von der FIA erstellten Liste aufgeführt.</p> <p>Es obliegt dem Antragsteller , die erfor-</p>

<p>res à établir l'admissibilité d'un modèle sera à la charge du demandeur .</p> <p>La demande sera soumise à l'approbation de FIA par l'intermédiaire de ASN du demandeur .</p> <p>Pour que l'ajout d'un modèle sur cette liste soit approuvé , il devra être vérifié qu'il répond aux critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> * posséder 4 places avec des cotes d'habitabilité conformes à l'Article 2.3 du règlement d'homologation FIA du Groupe A ; * avoir une carrosserie / coque , y compris les portières , en acier , ou en tout matériau produit en grande quantité et approuvé par la FIA ; * avoir fait l'objet d'une homologation routière dans un pays de la CEE , la notice descriptive relative à cette homologation étant fournie . 	<p>the elements necessary for proving the eligibility of a model .</p> <p>The application will be submitted to the FIA for approval through the applicants ASN .</p> <p>In order to approve the addition of a model to this list, it must be confirmed that :</p> <ul style="list-style-type: none"> * the model has 4 seats with cockpit dimensions in conformity with Article 2.3 of the FIA homologation-regulations for Group A : * the model has a bodywork / body-shell including doors , in steel , or in any material produced in large quantities and approved by the FIA ; * the model has been granted a road-type approval from an EEC country , the explanatory documents relating to this homologation being supplied . 	<p>derlichen Einzelheiten für die Zulässigkeit seines Modells zur Verfügung zu stellen .</p> <p>Der Antrag ist durch den ASN des Antragstellers zur Genehmigung bei der FIA einzureichen.</p> <p>Um das Erscheinen eines Modells in dieser Liste zu erreichen , muß folgendes bestätigt werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> * daß es 4 Sitze hat und Fahrgastraumabmessungen , die den FIA-Homologationsbestimmungen für Gr.A-Fahrzeuge 2.3 entsprechen, * daß die Karosserie und die Türen aus Stahl oder aus einem in großen Mengen hergestelltem und von der FIA genehmigtem Material gefertigt sind , * daß es eine Verkehrszulassung eines EU-Landes hat ; die erklärenden Unterlagen für eine solche Homologation sind ebenfalls vorzulegen .
<p><u>Division 3 et 3 A</u> Monoplaces d'Autocross</p> <p>Vehicules á 4 roues construits et concus spécialement pour pratiquer l'Autocross.</p> <p>Les véhicules doivent être á 2 ou 4 roues motrices. Ils doivent répondre à l'Article 4 ci-dessous.</p>	<p><u>Division 3 and 3 A</u> Autocross Single - seaters</p> <p>4-wheeled vehicles designed and built specifically for participating in Autocross.</p> <p>The vehicles shall have 2- or 4- wheel drive. They must comply with Article 4 below.</p>	<p><u>Division 3 und 3 A</u> Einsitzige Autocross- Fahrzeuge</p> <p>4-Rad-Fahrzeuge , die speziell für Teilnahme an Autocross-Veranstaltungen konzipiert und gebaut werden.</p> <p>Diese Fahrzeuge dürfen 2-Rad oder 4-Rad- Antrieb haben . Sie müssen mit nachfolgendem Artikel 4 übereinstimmen.</p>
<p><u>Division TAX</u> : Voitures de Tourisme</p> <p>Vehicules à 4 roues construits spécialement pour pratiquer l'Autocross</p> <p>Les voitures doivent être à 2 ou à 4 roues motrices . Ils doivent répondre à l'Article 5 ci-dessous .</p>	<p><u>Division TAX</u> Touring cars</p> <p>4-wheeled vehicles built specifically for participating in Autocross.</p> <p>The vehicles shall have 2- or 4-wheel-drive. They must comply with Article 5 below.</p>	<p><u>Division TAX</u> : Tourenwagen</p> <p>4-Rad-Fahrzeuge , speziell zur Teilnahme an Autocrosswettbewerben hergerichtet .</p> <p>Die Fahrzeuge dürfen 2- oder 4-Radantrieb haben. Sie müssen mit dem nachfolgendem Artikel 5 übereinstimmen .</p>
<p>1.2 Bruit-Echappement <u>Pour toutes les divisions</u></p> <p>Une limite de 100 dB/A est imposée á toutes les voitures . Le bruit sera mesuré conformément à la procédure de mesure du bruit de la FIA utilisant un sonomètre réglé sur "A" et "LENT",</p>	<p>1.2 Noise-Exhaust <u>For all the divisions</u></p> <p>A limit of 100 dB/A is imposed for all cars . The noise will be measured in accordance with the FIA noise measuring procedure using a sonometer regulated at "A" and "SLOW", placed at an</p>	<p>1.2 Geräusch - Abgasanlage <u>Für alle Divisionen</u></p> <p>Das Geräuschlimit von 100 dB/A gilt für alle Fahrzeuge. Das Geräusch wird entsprechend der FIA-Meßmethode ermittelt ; das Schallmeßgerät wird auf "A" und "LANGSAM" gestellt, dabei</p>

<p>placé à un angle de 45° par rapport à la sortie du tuyau d'échappement et à une distance de 500 mm de celui-ci, avec le moteur tournant au régime de 4500 t/min .</p> <p>Un tapis de 1500 x 1500 mm minimum devra être placé au sol sur la zone concernée.</p> <p>Le système d'échappement doit comprendre un ou plusieurs convertisseurs catalytiques homologués, qui doivent fonctionner à tout moment et par lesquels tous les gaz d'échappement doivent passer.</p> <p>Le tuyau d'échappement doit se terminer à l'extrémité arrière de la voiture.</p>	<p>angle of 45° to and a distance of 500m m from the exhaust outlet,with the car's engine running at 4500 rpm.</p> <p>A carpet of minimum 1500 x 1500 mm must be placed over the relevant area of ground.</p> <p>The exhaust system must include one or more homologated catalytic converters, which must work at all times and through which all the exhaust gases must pass.</p> <p>The exhaust pipe must finish at the rear end of the car.</p>	<p>muss es einen Winkel von 45° und einen Abstand von 500 mm vom Auspuffrohr haben, der Motor dreht dabei mit 4500 U/min.</p> <p>Der Meßflächenboden muß mit einem Teppich (o.Ä.) mit einer Mindestgröße von 1500 x 1500 mm abgedeckt sein.</p> <p>Die Abgasanlage muß einen oder mehrere homologierte Katalysatoren aufweisen; sie müssen zu jeder Zeit funktionieren. Alle Abgase müssen durch sie hindurchgeleitet werden.</p> <p>Das Auspuffrohr muß am Fahrzeugheck enden.</p>
<p>1.3 Carburant , comburant</p> <p>Les voitures devront utiliser du carburant sans plomb (maximum 0.013 gr/l) conforme aux articles 252.9.1 et 9.2 .</p>	<p>1.3 Fuel - Oxidant</p> <p>The cars must use unleaded fuel only (maximum 0.013 g/l) complying with articles 252.9.1 and 9.2 .</p>	<p>1.3 Kraftstoff - Verbrennung</p> <p>Die Fahrzeuge dürfen ausschließlich unverbleiten Kraftstoff (max. 0.013 g/l) entsprechend Artikel 252.9.1 und 9.2 verwenden.</p>
<p>1.4 Pneumatiques et roues</p> <p>1.4.1 Roues complètes</p> <p><u>Pour les voitures de Division 1, 1A et 2</u></p> <p>La roue complète (voile + jante + pneu gonflé) devra à tout moment entrer dans un gabarit en "U" dont les branches seront distantes de 250 mm , la mesure étant effectuée sur une partie non chargée du pneu.</p> <p>Le diamètre de la jante est libre mais ne doit pas dépasser 18".</p> <p>1.4.2 Pneumatiques</p> <p>Les pneus slicks sont interdits.</p> <p>Les pneus sculptés sont acceptées sur la base d'un dessin homologué par la FIA</p> <p>* Pour les pneumatiques ayant un taux d'entaillement inférieur à 25% , la FIA publiera dans son bulletin mensuel es dessins de pneumatiques utilisables .</p>	<p>1.4 Tyres and wheels</p> <p>1.4.1 Complete wheels</p> <p><u>For Divisions 1 , 1A and 2 vehicles</u></p> <p>The complete wheel (flange + rim + inflated tyre) must always fit inside a U-shaped gauge of which the extremities are 250 mm apart , the measurement to be made on an unloaded part of the tyre.</p> <p>The diameter of the rim is free but may not exceed 18".</p> <p>1.4.2 Tyres</p> <p>Slick tyres are prohibited.</p> <p>Grooved tyres are authorised on the basis of a design homologated by the FIA .</p> <p>* For tyres with a grooving rate of less than 25% , the FIA will publish in his monthly bulletin the tyre designs which may be used.</p>	<p>1.4 Reifen und Räder</p> <p>1.4.1 Vollständige Räder</p> <p><u>Für Fahrzeuge der Division 1, 1A und 2</u></p> <p>Das vollständige Rad (Radscheibe + Felge + aufgepumpter Reifen) muß jederzeit in eine U - förmige Lehre passen , deren Schenkel einen Abstand von 250 mm haben ; die Messung erfolgt an einem unbelasteten Teil des Reifens .</p> <p>Der Felgendurchmesser ist freigestellt; er darf jedoch 18" nicht überschreiten.</p> <p>1.4.2 Reifen</p> <p>Profillose Reifen (Slick) sind verboten.</p> <p>Profilierte Reifen sind nur auf der Basis der von der FIA homologierten Profilmuster zugelassen.</p> <p>* Für Reifen deren Profilanteil weniger als 25% beträgt wird die FIA in ihren monatlichen Bulletins die zugelassenen Reifenmuster veröffentlichen</p>

Cette sculpture doit être moulée .

* Pour les pneumatiques ayant un taux d'entaillement supérieur à 25%, le dessin est libre.

Le calcul du taux d'entaillement se fera suivant le règlement suivant :

1. Definition de la surface de contrôle

Bande de roulement d'une largeur de 170 mm (85 mm de part et d'autre de l'axe du pneu) et d'une circonférence de 140 mm .

Dans cette zone , la surface occupée par des rainures d'au moins 2 mm de largeur doit occuper au minimum 17% de la surface totale.

Pour les pneumatiques moulés, lorsqu'ils sont neufs, la profondeur des rainures devra être de 5.5 mm minimum. (voir dessin 279-5).

This tread pattern must be moulded .

* For tyres with a grooving rate over 25% the design is free.

The grooving rate will be calculated in accordance with the following rule :

1. Definition of the control surface

Tread pattern with a width of 170 mm (85 mm each side of the tyre centre line) and a circumference of 140 mm.

In this area , the surface taken up by grooves at least 2 mm wide must occupy at least 17% of the total surface.

The depth of the grooves must be at least 5.5 mm for moulded tyres when new. (see drawing 279-5)

Dieses Profil muß formgeheizt sein .

* Für Reifen , deren Profilanteil mehr als 25% beträgt , ist das Profilmuster freigestellt.

Der Profilanteil wird gemäß der nachfolgenden Methode errechnet :

1. Definition der Kontrolloberfläche

Laufflächenteil mit einer Breite von 170 mm (85 mm auf jeder Seite von der Reifenmittellinie aus) und einem Umfangabschnitt von 140 mm.

In diesem Bereich muss die mit mindestens 2 mm breiten Rillen versehene Oberfläche mindestens 17% der Gesamtoberfläche betragen.

Bei neuen formgepreßten Reifen muß die Profiltiefe mindestens 5.5 mm betragen (she. Zeichnung 279-5)

largeur x longueur	surface	taux de 25%
width x length	surface	25% rate
Breite x Länge	Oberfläche	25% Anteil
9.5 "	180 x 140	6300.
9.0 "	170 x 140	5950.
8.5 "	161 x 140	5635.
8.0 "	148 x 140	5180.
7.5 "	142 x 140	4970.
7.0 "	133 x 140	4655.
6.5 "	124 x 140	4340.

2. La somme de la largeur des rainures rencontrées par une ligne de circonférence dans la zone décrite ci-dessus doit être de 4 mm minimum.

3. La somme de la largeur des sillons rencontrées par une ligne radiale doit être de 16 mm minimum.

4. Les pavés et les lamelles doivent être considérés comme faisant partie de la bande de roulement s'ils sont inférieurs à 2 mm.

5. Le découpage à la main est autorisé sur les pneus homologués .

6. A tout moment de la course, la profondeur des rainures doit être de

2. The sum of the width of the grooves encountered by a circumferential line in the area described above must be at least 4 mm.

3. The sum of the width of the grooves encountered by a radial line must be at least 16 mm.

4. The bridge blocks and sipes must be considered as a part of the tread pattern if they are less than 2 mm.

5. Hand-cutting is authorised on homologated tyres .

6. At any time during the race , the depth of the grooves must be at least

2. Die Summe der Rillenbreiten, die in dem beschriebenen Bereich der Umfangslinie liegen , muß mindestens 4 mm betragen.

3. Die Summe der Rillenbreiten, die in radialer Richtung liegen, muß mindestens 16 mm betragen.

4. Die Blöcke und Lamellen werden, wenn sie kleiner sind als 2 mm , als Teil der Lauffläche betrachtet.

5. Händisches Profilschneiden ist an homologierten Reifen erlaubt .

6. Zu jeder Zeit des Rennens muß die Profiltiefe, unabhängig vom benutzten

<p>2 mm minimum quel que soit le type de pneumatiques utilisés et doit couvrir au minimum 75% de la surface.</p>	<p>2 mm regardless of the type of tyres used and must cover no less than 75% of the surface.</p>	<p>Reifentyp, mindestens 2 mm betragen und mindestens 75% der Oberfläche bedecken.</p>
<p>1.5 Télémétrie / Communications vocales</p> <p>1.5.1 Toute forme de transmission de données sans fil entre le véhicule et toute personne et / ou équipement est interdite lorsque la voiture se trouve sur la piste</p> <p>La transmission de données via une connexion physique temporaire est autorisée dans le paddock uniquement .</p> <p>1.5.2 La radio est autorisée</p>	<p>1.5 Telemetry / Voice communications</p> <p>1.5.1 Any form of wireless data transmission between the vehicle and any person and / or equipment is prohibited while the car is on the track .</p> <p>Data transmission through a temporary physical connection is allowed in the paddock only .</p> <p>1.5.2 Radio is authorised</p>	<p>1.5 Telemetrie / Sprechverkehr</p> <p>1.5.1 Jede Art von kabelloser Datenübertragung zwischen dem Fahrzeug und jeglicher Person und / oder der Team-Einrichtung ist verboten , wenn das Fahrzeug auf der Rennstrecke ist</p> <p>Datenübertragung mittels einer zeitweisen physikalischen Verbindung ist nur im Fahrerlager zulässig .</p> <p>1.5.2 Funk ist zulässig .</p>

<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Modifications permises et prescriptions pour les voitures des divisions 1 , 1A et 2</p> <p>Les prescriptions suivantes s'appliquent à toutes les voitures en plus des prescriptions de l'Annexe J.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Modifications allowed and prescriptions applicable to cars of Divisions 1 , 1A and 2</p> <p>The following prescriptions apply to all cars in addition to the prescriptions of Appendix J.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 2</p> <p>Erlaubte Änderungen und Vorschriften für Fahrzeuge der Divisionen 1 , 1A und 2</p> <p>Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für alle Fahrzeuge zu den Bestimmungen des Anhang J hinzu.</p>
<p>2.1 Feux arrière</p> <p>Chaque voiture doit être muni au minimum 2 feux rouges arrière du type feu de brouillard (surface minimum éclairée par chaque feu: 60 cm² - ampoules de 15 watts minimum chacune) ou de 2 feux de pluie approuvés par la FIA (Liste Technique n° 19) fonctionnant chaque fois que les freins sont actionnés .</p> <p>Ils seront placés entre 1.50 m et 1.00 m du sol et devront être visibles de l'arrière.</p> <p>Ces feux doivent être placés symétriquement par rapport à l'axe longitudinal de la voiture et dans le même plan transversal .</p>	<p>2.1 Rear lights</p> <p>Each car will be fitted with a minimum of two red rear lights of the fog lamp type (minimum illuminated area of each light: 60 cm² , bulbs of minimum 15 Watts each) or with two rain lights approved by the FIA (Technical List n° 19) working whenever the brakes are on .</p> <p>They must be positioned between 1.50 m and 1.00 m above ground level and must be visible from the rear .</p> <p>They must be placed symmetrically in relation of the longitudinal axis of the car and in the same transversal plane.</p>	<p>2.1 Heckleuchten</p> <p>Jedes Fahrzeug muß mit mindestens 2 roten Heckleuchten des Typs Nebelschlussleuchte ausgerüstet sein (Mindest-Leuchtfläche 60 cm² je Leuchte ; Glühlampen mit mindestens 15 Watt) oder mit 2 von der FIA zugelassenen Regenleuchten (Technische Liste Nr. 19) die bei Bremsbetätigung aufleuchten</p> <p>Sie müssen zwischen 1.50 m und 1.00 m über dem Grund angebracht und von hinten sichtbar sein.</p> <p>Sie müssen symmetrisch zur Fahrzeug-Längsachse angebaut sein und sich auf derselben Querebene befinden.</p>
<p>2.2 Anneau de remorquage</p> <p>Chaque voiture doit être équipée à l'avant et à l'arrière d'un anneau de prise en remorque.La conception est libre</p>	<p>2.2 Towing eye</p> <p>They must be fitted at the front and at the rear . The design is free, but must be capable of supporting a minimum</p>	<p>2.2 Abschlepp - Ösen</p> <p>Jedes Fahrzeug muß vorne und hinten Abschlepp - Ösen haben . Die Form ist freigestellt , es muß aber eine Zug-</p>

<p>mais doit pouvoir supporter une force de traction minimale de 5000 N . Le anneau doit être facilement accessible et de couleur vive , jaune , rouge ou orange .</p> <p>Ces anneaux ne doivent faire saillie par rapport au périmètre de la carrosserie vue du dessus.</p>	<p>traction force of 5000 N . They should be clearly indicated easily accessible, and coloured bright yellow , red or orange .</p> <p>These eyes must not protrude beyond the perimeter of the bodywork seen from above.</p>	<p>kraft von mindestens 5000 N übertragen werden können . Sie müssen einwandfrei erkennbar sein und auffällig in gelber , roter oder oranger Farbe sein .</p> <p>Diese Ösen dürfen, von oben gesehen, nicht über den Umriss der Karosserie hervorstehten.</p>
<p>2.3 Siège, fixations et supports de sièges</p>	<p>2.3 Seats, attachments and supports</p>	<p>2.3 Sitze, Befestigungen und Sitzhalterungen</p>
<p>Tous les sièges des occupants doivent être homologués par la FIA (norme 8855 / 1999) et non modifiés .</p>	<p>All the occupants' seats must be homologated by the FIA (8855 / 1999 standard) and not modified .</p>	<p>Alle Insassensitze müssen von der FIA homologiert sein (Norm 8855 / 1999) und dürfen nicht verändert werden</p>
<p>La limite d'utilisation est de 5 ans à partir de la date de fabrication mentionnée sur l'etiquette obligatoire .</p>	<p>The limit for use is 5 years from the date of manufacture indicated on the mandatory label .</p>	<p>Die Gebrauchs-Zulässigkeitsdauer von 5 Jahren ab dem Herstellungsdatum ist auf dem vorgeschriebenen Label anzugeben</p>
<p>Une extension supplémentaire de 2 ans peut être accordée par le fabricant et doit être mentionnée par une étiquette supplémentaire .</p>	<p>An extension of 2 further years may be authorized by the manufacturer and must be indicated by an additional label.</p>	<p>Eine Verlängerung der Sitzzulässigkeit um weitere 2 Jahre durch den Hersteller ist zulässig; sie muß durch ein zusätzliches Label gekennzeichnet sein.</p>
<p>Les sièges des passagers ainsi que la plage arrière des véhicules à deux volumes pourront être enlevés.</p>	<p>The passenger seats and the back shelf of hatchback cars may be removed .</p>	<p>Passagiersitze dürfen ausgebaut werden ; bei Zweivolumen-Fahrzeugen darf die Hutablage ausgebaut werden.</p>
<p>Si les fixations ou les supports d'origine sont changés, les nouvelles pièces doivent soit être approuvées pour cette application par le constructeur de sièges , soit être conformes aux spécifications suivantes (voir dessin 253-52):</p>	<p>If the original seat attachments or supports are changed, the new parts must either be approved for that application by the seat manufacturer or must comply with the following specifications (see drawing 253-52):</p>	<p>Wenn die originalen Sitzhalterungen oder - Befestigungen gewechselt werden , müssen diese neuen Teile vom Sitzhersteller zugelassen sein ; oder sie müssen mit den nachstehenden Vorschriften übereinstimmen (siehe Zeichnung 253-52):</p>
<p>1- Les fixations sur le coque /châssis doivent comporter au minimum 4 attaches par siège utilisant des boulons de 8 mm minimum de diamètre avec contreplaques conformément au dessin .</p>	<p>1- Supports must be attached to the shell / chassis via at least 4 mounting points per seat using bolts with a minimum diameter of 8 mm and counterplates, according to the drawing.</p>	<p>1- Die Sitzhalterungen müssen an mindestens 4 Montagepunkten am Fahrgestell/Chassis mit Schrauben von mindestens 8 mm Dicke und den Gegenplatten gemäß Zeichnung befestigt werden.</p>
<p>Les surfaces de contact minimales entre support, coque / châssis et contreplaques sont de 40 cm² pour chaque point de fixation.</p>	<p>The minimum area of contact between support , shell / chassis and counterplate is 40 cm² for each mounting point .</p>	<p>Die Mindest -Kontaktfläche zwischen Halterung , Fahrgestell / Chassis und Gegenplatten ist 40 cm² je Befestigungsstelle.</p>
<p>Si des systèmes d'ouverture rapide sont utilisés, ils doivent pouvoir résister à des forces horizontale et verticale de 18000 N, non appliquées simultanément.</p>	<p>If quick release systems are used, they must be capable of withstanding vertical and horizontal forces of 18000 N applied non-simultaneously.</p>	<p>Sofern Schnell-Lösesysteme eingebaut sind, müssen sie horizontalen und vertikalen Kräften von 18000 N widerstehen ; diese werden jedoch nicht gleichzeitig angewandt.</p>
<p>Si des rails pour le réglage du siège</p>	<p>If rails for adjusting the seat are</p>	<p>Bei Benutzung von Sitz-Verstellschie-</p>

sont utilisées , ils doivent être ceux formés à l'origine avec la voiture homologuée avec le siège.

2- La fixation entre le siège et les supports doit être composée de 4 attaches 2 à l'avant, 2 sur la partie arrière du siège , utilisant des boulons d'un diamètre de 8 mm et des renforts intégrés aux sièges.

Chaque attache doit pouvoir résister à une charge de 15000 N quelle qu'en soit la direction.

3- L'épaisseur minimum des supports et des contreplaques est de 3 mm pour l'acier et de 5 mm pour les matériaux en alliage léger.

La dimension longitudinale minimale de chaque support est de 6 cm.

2.4 Pare-brise

Doit être en verre feuilleté ou en polycarbonate et les vitres devront être en verre de sécurité ou en plastique.

Si elles sont en plastique, l'épaisseur de celui-ci ne sera pas inférieure à 5 mm.

Les voitures dont les pare-brise en verre feuilleté comportant des impacts ou des fêlures qui gênent sérieusement la visibilité ou qui les rendent susceptibles de se casser davantage pendant l'épreuve ne seront pas acceptées.

Les films plastiques , autocollants et pulvérisations ne sont pas autorisés, sauf ceux permis par le code sportif, chapitre 17, article 211.

Les pare - brise synthétiques ne doivent pas être teintés.

Les pare-brise en verre teinté , comme les pare-brise de protection contre la chaleur , ne sont autorisés que s'ils sont d'origine pour la voiture en question .

Le montage d'un réservoir de lave-glace additionnel ou de plus grande capacité est autorisé . Ce réservoir doit être strictement réservé au nettoyage de

used , they must be those originally supplied with the homologated car or with the seat .

2- The seat must be attached to the supports via 4 mounting points, 2 at the front and 2 at the rear of the seat, using bolts with a minimum diameter of 8 mm and reinforcements integrated into the seat.

Each mounting point must be capable of withstanding a force of 15000 N applied in any direction.

3- The minimum thickness of the supports and counterplates is 3 mm for steel and 5 mm for light alloy materials.

The minimum longitudinal dimension of each support is 6 cm

2.4 Windscreens and windows

(anders als frz.)

Must be of laminated glass or of a polycarbonate, and the windows must be of safety glass or plastic.

If of plastic, the thickness shall not be less than 5 mm.

Cars with laminated windscreens which are damaged to such an extent that visibility is seriously impaired or that there is a likelihood of their breaking further during the event, will be rejected.

Films , stickers and spraying are not allowed , except those authorised by the sporting code chapter 17, article 211 .

Synthetic screens must not be tinted .

Tinted glass screens , e.g. heat shield screens , are only permitted if they are original for this car.

The fitting of an additional windscreen washer tank or of one with a greater capacity is authorised . This tank must be strictly reserved for the cleaning of

nen, dürfen es nur diejenigen sein, die mit dem homologierten Fahrzeug oder dem Sitz geliefert werden.

2- Die Befestigung des Sitzes an der Halterung muß an 4 Punkten erfolgen, 2 im vorderen und 2 im hinteren Bereich , dabei sind Schrauben mit mindestens 8 mm Durchmesser und die im Sitz integrierten Verstärkungen zu verwenden.

Jeder Befestigungspunkt muß einer Kraft von 15000 N widerstehen, unabhängig in welcher Richtung.

3- Die Mindestdicke für die Halterungen und die Gegenplatten beträgt bei Stahl 3 mm und bei Leichtmetallen 5 mm.

Die Mindestlänge für jede Halterung beträgt 6 cm.

2.4 Windschutzscheibe (Fenster)

Muß aus Verbundglas oder Polycarbonat sein; Fensterscheiben müssen aus Sicherheitsglas oder Kunststoff sein.

Wenn sie aus Kunststoff sind , darf ihre Dicke nicht geringer als 5 mm sein

Fahrzeuge mit stark beschädigter Verbundglas-Windschutzscheibe bei denen die Sicht erheblich beeinträchtigt ist, oder es wahrscheinlich ist, daß sie während des Rennens weitergehend zerbricht, werden zurückgewiesen.

Folien , Aufkleber und Besprühungen sind nicht erlaubt ; ausgenommen sind die Möglichkeiten, die gemäß Sportgesetz Kpt.17 Art. 211 erlaubt sind.

Synthetische Windschutzscheiben dürfen nicht eingefärbt sein.

Eingefärbte Windschutzscheiben aus Glas oder Wärmeschutzglas - Windschutzscheiben sind nur zulässig, wenn sie so bei dem Fahrzeug original sind .

Die Anbringung eines zusätzlichen oder größeren Behälters für Scheibenwaschwasser ist erlaubt .Dieser Behälterinhalt ist ausschließlich zur Reinigung der

pare-brise.	the windscreen.	Windschutzscheibe bestimmt .
2.5 Roues de secours	2.5 Spare wheels	2.5 Reserveräder
Interdites.	Prohibited.	Nicht zugelassen.
2.6 Système de carburant	2.6 Fuel system	2.6 Kraftstoffanlage
2.6.1 Réservoirs de carburant	2.6.1 Fuel tank	2.6.1 Kraftstoffbehälter
Si le réservoir n'est pas d'origine, il devra être un réservoir de sécurité homologué par la FIA (Spécification FT3 1999 minimum) conforme aux spécifications de l'article 253-14 .	If a non-original tank is fitted, it must be a safety tank homologated by the FIA (minimum FT3 1999 specification) in accordance with the specification of article 253-14 .	Wenn nicht der fahrzeugoriginale Kraftstofftank eingebaut ist , muß ein FIA-homologierter Sicherheitstank (mindestens FT3 - Spezifikation 1999) in Übereinstimmung mit Artikel 253-14. vorhanden sein.
Le réservoir , le réservoir collecteur (boîte tampon), les pompes ainsi que tout composant du système d'alimentation en carburant doivent être placés au moins 30 cm de la coque, dans le sens latéral et le sens longitudinal, en dehors de l'habitacle.	The tank, the catch tank (buffer box), the pumps and all component of the fuel feed system shall be located at least 30 cm from the bodyshell in both lateral and longitudinal directions, outside the driver's compartment.	Der Kraftstofftank , der Kraftstoff-Sammel-tank (Auffang-Box), die Förderpumpen sowie alle Bestandteile der Kraftstoffversorgung müssen mindestens 300 mm von der Karosserie-Außenhaut entfernt sein (dieses gilt in seitlicher und in Längsrichtung) und außerhalb des Fahrgastraumes angebracht sein .
Dans tous les cas , le réservoir, y compris la canalisation de remplissage doit être isolé par une paroi anti-feu ou par un conteneur, tous deux étanches aux flammes et résistants au feu empêchant toute infiltration de carburant dans l'habitacle ou tout contact avec la tuyauterie d'échappement.	In all cases , the tank , including the filler pipe must be isolated by a firewall or by a container, both of which shall be flameproof and fire-resistant, preventing any fuel from infiltrating the cockpit and any contact with the exhaust pipes.	In allen Fällen müssen der Kraftstofftank und sein Befüllrohr mit einer trennenden Feuerschutzwand oder einer feuerfesten und hitzebeständigen Umhüllung versehen sein, um zu verhindern , daß Kraftstoff in den Fahrgastraum eindringen oder an die Abgasanlage gelangen kann.
Au cas où le réservoir serait installé dans le compartiment à bagages et les sièges arrière enlevés, une cloison résistante au feu et étanche aux flammes et aux liquides devra séparer l'habitacle du réservoir.	Should the fuel tank be installed in the boot and the rear seats removed, a fireproof and liquid - proof bulkhead must separate the cockpit from the fuel tank.	In dem Fall , daß der Kraftstofftank im Kofferraum eingebaut ist und die hinteren Sitze ausgebaut sind , muß eine feuerfeste und flüssigkeitsdichte Schottwand den Tank vom Fahrgastraum trennen .
Dans le cas des voitures à deux volumes , il sera possible d'utiliser une cloison non structurelle de plastique transparent et non inflammable entre l'habitacle et l'emplacement du réservoir.	In the case of twin-volume cars, it will be possible to use a non - structural partition wall in transparent, non-flammable plastic between the cockpit and the tank arrangement.	Im Falle eines Zwei-Volumenfahrzeuges ist es erlaubt , eine strukturelle Trennwand aus durchsichtigem und unbrennbarem Kunststoff zwischen dem Fahrgastraum und der Kraftstofftank-Anlage einzubauen.
Les réservoirs doivent être efficacement protégés et très solidement fixés à la coque ou au châssis de la voiture.	The tanks must be protected effectively and securely attached to the shell or the chassis of the car.	Die Kraftstofftanks müssen wirksam geschützt und sorgfältig an der Karosserie oder dem Chassis befestigt sein.
L'utilisation de mousse de sécurité est recommandée.	The use of safety foam in tanks is recommended.	Die Verwendung von Sicherheitsschaum wird empfohlen.
Toutes les pompes à carburant ne doivent fonctionner que lorsque le mo-	All the fuel pumps must operate only when the engine is running, or during	Alle Kraftstoffpumpen dürfen nur dann arbeiten , wenn der Motor läuft oder

<p>teur tourne ou durant la mise en route.</p> <p>2.6.2 Prélèvement de carburant</p> <p>La voiture doit être équipée d'un raccord auto-obturant pouvant être utilisé par les commissaires techniques pour prélever d'essence alimentent le moteur .</p> <p>Ce raccord doit être approuvé par la FIA (cf. liste technique n° 5) et doit être monté immédiatement amont des injecteurs .</p>	<p>the starting process.</p> <p>2.6.2 Fuel sampling</p> <p>The car must be fitted with a self-sealing connector which can be used by the scrutineers to obtain samples of the fuel feeding the engine .</p> <p>This connector must be of the type approved by the FIA (cf. technical list n° 5) and must be fitted immediately before the injectors .</p>	<p>wenn er angelassen wird.</p> <p>2.6.2 Kraftstoff - Probenentnahme</p> <p>Das Fahrzeug muß mit einem selbst-sperrenden Verteilerstück versehen sein, das es den Technischen Kommissaren ermöglicht , Proben des motorversorgenden Kraftstoffs zu entnehmen .</p> <p>Dieses Verteilerteil muß FIA - typgeprüft sein (siehe Technische Liste N° 5) und es muß unmittelbar vor den Einspritzventilen angebracht sein .</p>
<p>2.7 Colonne de direction</p> <p>Les dispositifs anti-vol doivent être enlevés.</p> <p>Le volant doit être équipé d'un mécanisme de déverouillage rapide conforme à l'article 255-5.7.3.9</p>	<p>2.7 Steering column</p> <p>Anti-theft devices must be removed.</p> <p>The steering wheel must be fitted with a quick release mechanism in compliance with article 255-5.7.3.9</p>	<p>2.7 Lenksäule</p> <p>Diebstahlsperren müssen entfernt werden.</p> <p>Das Lenkrad muß mit einer Schnell-Lösevorrichtung versehen sein ; übereinstimmend mit Artikel 255-5.7.3.9 .</p>
<p>2.8 Harnais de sécurité</p> <p>Obligatoire , avec 6 points minimum, conforme aux spécifications de l'Article 253.6 de l'Annexe J.</p> <p>Les deux sangles d'épaules devront avoir chacune un point d'ancrage séparé .</p>	<p>2.8 Safety harness</p> <p>Compulsory , with at least six points conforming to the specifications of Article 253.6 of Appendix J.</p> <p>The two shoulder straps shall have separate anchorage points.</p>	<p>2.8 Sicherheitsgurte</p> <p>Vorgeschrieben sind mindestens 6 - Punkt - Gurte entsprechend den Vorschriften Artikel 253.6 des Anhang J.</p> <p>Jeder der beiden Schultergurte muß einen eigenen Befestigungspunkt haben</p>
<p>2.9 Radiateur d'eau</p> <p>Libre , ainsi que sa capacité . Son emplacement ne peut pas être changé.</p> <p>Le montage de ventilateurs de refroidissement supplémentaires est autorisé .</p> <p>Un écran de radiateur peut être monté à condition qu'il n'entraîne pas un renforcement de la caisse.</p>	<p>2.9 Water radiator</p> <p>The water radiator and its capacity are free; its location may not be changed .</p> <p>The fitting of extra cooling fans is permitted.</p> <p>A radiator screen may be fitted , provided that no reinforcement of the body-shell results.</p>	<p>2.9 Wasserkühler</p> <p>Der Wasserkühler ist freigestellt , ebenso sein Volumen . Er darf seinen Einbauplatz nicht wechseln.</p> <p>Der Einbau von zusätzlichen Kühlgebläsen ist erlaubt.</p> <p>Eine Kühler-Schutzwand darf eingebaut werden , dadurch darf jedoch keinerlei Karosserie-Versteifung entstehen.</p>
<p>2.10 Feux extérieurs</p> <p>Pourront être enlevés à condition que les orifices dans la carrosserie soient couverts , et que les prescriptions de l'Article 3.1 soient respectées.</p> <p>Les caches doivent être conformes à la silhouette générale d'origine.</p>	<p>2.10 External lights</p> <p>May be removed provided any resultant openings in the bodywork are covered and that the prescriptions of Article 3.1 are respected.</p> <p>Covers must conform to the original general silhouette.</p>	<p>2.10 äußere Beleuchtung</p> <p>Diese Einrichtungen dürfen entfernt werden , wenn die dadurch in der Karosserie entstandenen Öffnungen abgedeckt und der Artikel 3.1 beachtet werden .</p> <p>Diese Abdeckungen müssen der üblichen originalen Karosserieform angepaßt sein bzw. folgen .</p>

<p>2.11 Cage de sécurité</p> <p>Obligatoire comme définie dans l'Article 253.8 de l'Annexe J.</p>	<p>2.11 Safety rollcage</p> <p>Must be fitted, as defined in Appendix J article 253.8 .</p>	<p>2.11 Überrollkäfig</p> <p>Muß vorhanden sein , wie im Artikel 253.8 des Anhang J beschrieben.</p>																																																						
<p>2.12 Tapis</p> <p>Les tapis pourront être retirés.</p>	<p>2.12 Carpets</p> <p>Carpets may be removed.</p>	<p>2.12 Matten / Teppiche</p> <p>Teppiche / Matten dürfen entfernt werden.</p>																																																						
<p>2.13 Systèmes d'extinction</p> <p>Les systèmes installés homologués par la FIA (voir liste technique n°16) sont recommandés et obligatoires pour toute voiture homologuée 'a partir du 01.01.99 pour les voitures de la Division 1A .</p> <p>Ils devront être réalisés conformément à l'art. 253.7 de l'Annexe J .</p>	<p>2.13 Extinguisher systems</p> <p>FIA homologated installed automatic systems (see technical list n°16) are commended and compulsory for car homologated as from 01.01.99 and for cars of Division 1A .</p> <p>They must be produced in accordance with art. 253.7 of Appendix J .</p>	<p>2.13 Feuerlöschanlagen</p> <p>Der Einbau einer FIA homologierten automatischen Anlage wird empfohlen (she techn. Liste N° 16) ; vorgeschrieben ist sie für Fahrzeuge die ab dem 01.01.99 homologiert wurden und für Fahrzeuge der Division 1A .</p> <p>Sie müssen entsprechend dem Artikel 253.7 Anhang J gefertigt werden.</p>																																																						
<p>2.14 Bavettes</p> <p>Le montage de bavettes est autorisé sous réserve du respect de l'Article 252.7.7</p>	<p>2.14 Mud flaps</p> <p>The fitting of mud flaps is allowed provided they respect Art. 252.7.7 .</p>	<p>2.14 Schmutzfänger</p> <p>Der Anbau von Schmutzfängern ist erlaubt , wenn Art. 252.7.7 eingehalten wird.</p>																																																						
<p>Article 3</p>																																																								
<p>Modifications permises et prescriptions pour les voitures des divisions 1 , 1A et 2 en plus des prescriptions de l'article 2 ci-dessus .</p>	<p>Prescriptions applicable to and modifications permitted for cars of Division 1 , 1A and 2 in addition to the prescriptions of article 2 above .</p>	<p>Erlaubte Änderungen und Vorschriften für Fahrzeuge der Divisionen 1 , 1A und 2 , zusätzlich zu den vorbenannten Regelungen des Artikels 2 .</p>																																																						
<p>3.1 Poids minimum</p> <p>Le poids de la voiture est mesuré avec le pilote à bord portant son équipement de course complet et avec les liquides restants au moment où le pesage est effectué .</p>	<p>3.1 Minimum weights</p> <p>The weight of the car is measured with the driver on board wearing his/her full racing apparel , and with the fluids remaining at the moment at which the measurement is taken</p>	<p>3.1 Mindestgewichte</p> <p>Das Fahrzeuggewicht wird ermittelt mit dem Fahrer an Bord und seiner / ihrer vollständigen benutzten Rennausstattung sowie den vorhandenen Flüssigkeiten zum Zeitpunkt der Messung .</p>																																																						
<p>Le poids sera conforme au tableau suivant :</p>	<p>The wight will be according to the following table :</p>	<p>Das Gewicht muß der folgenden Tabelle entsprechen :</p>																																																						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 30%; text-align: center;">jusqu'à / up to / bis</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>1000 cm³</td> <td>- * -</td> <td>1400 cm³</td> <td>770 kg</td> <td>860 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>1400 cm³</td> <td>- * -</td> <td>1600 cm³</td> <td>950 kg</td> <td>950 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>1600 cm³</td> <td>- * -</td> <td>2000 cm³</td> <td>1100 kg</td> <td>1100 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>2000 cm³</td> <td>- * -</td> <td>2500 cm³</td> <td>1130 kg</td> <td>1130 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>2500 cm³</td> <td>- * -</td> <td>3000 cm³</td> <td>1210 kg</td> <td>1210 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>3000 cm³</td> <td>- * -</td> <td>3500 cm³</td> <td>1300 kg</td> <td>1300 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>3500 cm³</td> <td>- * -</td> <td>4000 cm³</td> <td>1380 kg</td> <td>1380 kg</td> </tr> <tr> <td>de plus de / over / über</td> <td>4000 cm³</td> <td>- * -</td> <td>4500 cm³</td> <td>1470 kg</td> <td>1470 kg</td> </tr> </table>		jusqu'à / up to / bis					de plus de / over / über	1000 cm ³	- * -	1400 cm ³	770 kg	860 kg	de plus de / over / über	1400 cm ³	- * -	1600 cm ³	950 kg	950 kg	de plus de / over / über	1600 cm ³	- * -	2000 cm ³	1100 kg	1100 kg	de plus de / over / über	2000 cm ³	- * -	2500 cm ³	1130 kg	1130 kg	de plus de / over / über	2500 cm ³	- * -	3000 cm ³	1210 kg	1210 kg	de plus de / over / über	3000 cm ³	- * -	3500 cm ³	1300 kg	1300 kg	de plus de / over / über	3500 cm ³	- * -	4000 cm ³	1380 kg	1380 kg	de plus de / over / über	4000 cm ³	- * -	4500 cm ³	1470 kg	1470 kg		
	jusqu'à / up to / bis																																																							
de plus de / over / über	1000 cm ³	- * -	1400 cm ³	770 kg	860 kg																																																			
de plus de / over / über	1400 cm ³	- * -	1600 cm ³	950 kg	950 kg																																																			
de plus de / over / über	1600 cm ³	- * -	2000 cm ³	1100 kg	1100 kg																																																			
de plus de / over / über	2000 cm ³	- * -	2500 cm ³	1130 kg	1130 kg																																																			
de plus de / over / über	2500 cm ³	- * -	3000 cm ³	1210 kg	1210 kg																																																			
de plus de / over / über	3000 cm ³	- * -	3500 cm ³	1300 kg	1300 kg																																																			
de plus de / over / über	3500 cm ³	- * -	4000 cm ³	1380 kg	1380 kg																																																			
de plus de / over / über	4000 cm ³	- * -	4500 cm ³	1470 kg	1470 kg																																																			

<p>3.1.1 Division 1</p> <p>La cylindrée est expliquée à l'Art 3.7</p>	<p>3.1.1 Division 1</p> <p>The cylinder capacity is explained in Art. 3.7 .</p>	<p>3.1.1 Division 1</p> <p>Die Hubraumbedingung ist in Art. 3.7 erläutert .</p>
<p>3.1.2 Division 1A</p> <p>La cylindrée est limitée à 1600 cm³</p>	<p>3.1.2 Division 1A</p> <p>The cylinder capacity is limited to 1600 cm³</p>	<p>3.1.2 Division 1A</p> <p>Der Hubraum ist begrenzt auf 1600 cm³</p>
<p>3.1.3 Coupe de Rallycross</p> <p>La cylindrée est limitée à 2000 cm³</p>	<p>3.1.3 Division 2</p> <p>The cylinder capacity is limited to 2000 cm³</p>	<p>3.1.3 Division 2</p> <p>Der Hubraum ist begrenzt auf 2000 cm³</p>
<p>3.2 Carrosserie - Châssis</p> <p>3.2.1 Carrosserie</p> <p>La carrosserie d'origine peut être conservée, sauf pour ce qui concerne les ailes et les dispositifs aérodynamiques admis.</p> <p>Les joncs , baguettes, etc peuvent être enlevés.</p> <p>L'espace d'origine pour la roue de secours (" cuvette de roue de secours ") peut être remplacé par une plaque de métal plate avant la même épaisseur que celle du plancher d'origine.</p> <p>Les essuie-glaces sont libres , mais il doit en exister au moins un en état de fonctionner.</p> <p>3.2.2 Coque / Châssis</p> <p>La coque et le châssis de série doivent être conservés, mais la structure de base d'origine peut être renforcée conformément à l'article 255.5.7.1.</p>	<p>3.2 Bodywork - Chassis</p> <p>3.2.1 Bodywork</p> <p>The original bodywork must be retained , except as concerns the wings and the aerodynamic devices allowed.</p> <p>Trim strips , mouldings , etc. may be removed.</p> <p>The original space for the spare wheel (" spare wheel well ") may be replaced with a flat sheet of steel of the same thickness as the original floor</p> <p>Windscreen wipers are free, but there must be at least one in working order .</p> <p>3.2.2 Bodyshell / Chassis</p> <p>The series-production bodyshell and chassis must be retained but the original basic structure may be reinforced in accordance with article 255.5.7.1.</p>	<p>3.2 Karosserie - Fahrgestell</p> <p>3.2.1 Karosserie</p> <p>Die originale Karosserie muß beibehalten werden, ausgenommen der betroffenen Kotflügel und den erlaubten aerrodynamischen Einrichtungen.</p> <p>Zierleisten, Zierformen usw. dürfen entfernt werden.</p> <p>Die originale Einauörtlichkeit für das Reserverad (" Reserveradmulde ") darf durch ein ebenes Stahlblechstück mit derselben Dicke des originalen Bodens ersetzt werden .</p> <p>Scheibenwischer sind freigestellt , es muß jedoch ein funktionsbereiter vorhanden sein.</p> <p>3.2.2 Karosseriekörper/Fahrgestell</p> <p>Der serienmäßige Karosseriekörper und das Fahrgestell müssen beibehalten bleiben , der originale Grundaufbau darf verstärkt werden; Artikel 255.5.7.1.</p>
<p><u>Pour la Division 1 et la Division 2 uniquement :</u></p> <p>-</p> <p>La carrosserie peut être modifiée conformément au dessin 279 - 1 .</p> <p>Toutes les mesures seront effectuées par rapport au milieu des essieux avant et arrière de la carrosserie homologuée.</p> <p>Les matériaux ajoutés doivent être ferreux et soudés à la carrosserie.</p>	<p><u>For Division 1 and Division 2 only:</u></p> <p>The bodywork may be modified in accordance with drawing 279 - 1 .</p> <p>All the measurements will be taken in relation to the middle of the front and rear axles of the homologated bodywork.</p> <p>The materials added must be ferrous and must be welded to the bodywork.</p>	<p><u>Nur für Division 1 und Division 2</u></p> <p>Der Bodengruppenbereich darf gemäß Zeichnung 279 - 1 geändert werden.</p> <p>Alle Messungen sind in Bezug auf die Mitten der Vorder- und Hinterachsen der homologierten Karosserie vorzunehmen.</p> <p>Hinzugefügte Materialien müssen eisenhaltig und mit der Karosserie ver-</p>

Afin d'installer le catalyseur, il est permis de pratiquer un évidement dans le tunnel central conformément à la description du dessin 279 - 2 .

Pour la Division 2 uniquement :

Le plancher sous les sièges arrière peut être relevé de 100 mm .

La plaque d'acier pour cette modification doit avoir la même épaisseur que celle du plancher d'origine .

3.2.3 Portes, garnitures latérales , capot moteur et coffre

A l'exception de la porte du conducteur, le matériau est libre, à condition que la forme extérieure d'origine soit conservée.

Les charnières des portes et leurs commandes sont libres . Les serrures peuvent être remplacées, mais les nouvelles doivent être efficaces.

La portière du pilote doit être conservée mais la garniture peut être enlevée.

Il est autorisé de condamner les portes arrière par soudure.

Les fixations des capots , moteur et coffre, ainsi que leurs charnières sont libres, mais les capots doivent être fixés chacun par quatre points et l'ouverture de l'extérieur devra être possible.

Les dispositifs de fermeture d'origine devront être enlevés.

Il sera permis de pratiquer des ouvertures d'aération dans le capot moteur, pour autant qu'elles ne permettent pas de voir les éléments mécaniques.

En toutes circonstances , les capots devront être interchangeables avec les capots d'origine homologués.

Il est permis de retirer les mécanismes d'ouverture des vitres des quatre

In order to put the catalytic converter, it is allowed to make a hollowing out in the central tunnel as described in drawing 279 - 2 .

For the Division 2 only :

The floor under the rear seats may be raised by 100 mm

The steel plate used for this modification must have the same thickness as the original floor.

3.2.3 Doors , side trim , bonnets and bootlids

Except for the driver's door , the material is free, provided that the original outside shape is retained.

Door hinges and outside handles are free. The original locks may be replaced but the new ones must be efficient .

The original driver's door must be retained, trim may be removed.

The rear doors may be sealed shut by welding.

The locking devices on the bonnet and boot lid, as well as the hinges, are free, but each lid must be fixed at four points, and opening from the outside must be possible.

The original closing systems must be removed.

Openings may be made in the bonnet for ventilation, provided that they do not allow mechanical components to be seen.

In all circumstances , the bonnets and boot lids must be interchangeable with the original homologated ones.

It is permitted to remove the window opening mechanism from all four

schweißt sein.

Es ist erlaubt , im Mitteltunnel eine Ausbuchtung zur Anbringung eines Katalysators vorzunehmen ; diese muß der Zeichnung 279 - 2 entsprechen.

Nur für Division 2 :

Der Wagenboden unter den hinteren Sitzplätzen darf um 100 mm angehoben werden.

Das für diese Änderung benötigte Stahlblech muß dieselbe Dicke haben wie der originale Wagenboden .

3.2.3 Türen, Seitenverkleidungen, Motor- und Kofferraumhaube

Mit Ausnahme der Fahrertür ist das Material unter der Bedingung freigestellt, daß die Außenform beibehalten wird.

Türscharniere und die Betätigungseinrichtungen sind freigestellt . Die Schlösser dürfen ersetzt werden ; aber die Neuen müssen wirksam sein.

Die Fahrertür muß im originalen Zustand bleiben, die Verkleidungen dürfen entfernt werden.

Es ist erlaubt, die hinteren Türen durch verschweißen zu verriegeln.

Die Befestigungen der Motorraum- und der Kofferraum - Hauben und deren Scharniere sind freigestellt ; jede muß jedoch an vier Punkten befestigt und von außen zu öffnen sein.

Die originalen Verschlusvorrichtungen müssen entfernt werden.

Es ist erlaubt , Lüftungsöffnungen in die Motorraumhaube zu machen ; sie dürfen jedoch keine Sicht auf mechanische Teile ermöglichen.

Unter allen Umständen müssen die Motor- und die Kofferraumhaube mit den homologierten Originalteilen austauschbar sein.

Es ist erlaubt , die Fensterheber an allen vier Türen auszubauen oder elektri-

<p>portes ou de remplacer un lève-glace électrique par un lève-glace manuel.</p>	<p>doors or replace electric winders with manual winders.</p>	<p>sche Heber durch manuelle Heber zu ersetzen.</p>
<p>3.2.4 Ouverture de ventilation de l'habitacle</p> <p>Il est permis de pratiquer un ou deux volets d'aération dans le toit de la voiture, dans les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> * hauteur maximale 10 cm * déplacement contenu dans le premier tiers du toit * charnières sur le côté arrière * largeur maximale totale des ouvertures : 500 mm <p>Le dispositif de chauffage pourra être retiré.</p>	<p>3.2.4 Cockpit ventilation openings</p> <p>It is permitted to install one or two ventilation flaps in the roof of the car, in the following conditions :</p> <ul style="list-style-type: none"> * maximum height 10 cm * displacement contained within the front third of the roof * hinges on the rear edge * total maximum width of the openings : 500 mm <p>The heating system may be removed.</p>	<p>3.2.4 Fahrgastraum-Belüftungs-Öffnungen</p> <p>Es ist erlaubt , eine oder zwei Belüftungsklappen in das Fahrzeugdach einzubauen , wenn folgende Bedingungen eingehalten werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> * größte Höhe 10 cm * angebracht im vorderen Drittel des Daches * Scharniere an der hinteren Kante * maximale Gesamtbreite der Öffnungen : 500 mm <p>Die Heizungsanlage darf ausgebaut werden.</p>
<p>3.2.5 Protection inférieure</p> <p>L'utilisation de protection inférieure est autorisée conformément à l'article 255.5.7.2.10 , mais tout prolongement de cette protection en avant des roues avant est interdit,sauf s'il se situe strictement en dessous d'un des organes décrits dans l'article 255.5.7.2.10 .</p>	<p>3.2.5 Underbody protection</p> <p>The use of underbody protection is authorised in accordance with article 255.5.7.2.10, but any extension of this protection ahead of the front wheels is forbidden, unless it is situated strictly below one of the parts described in article 255.5.7.2.10 .</p>	<p>3.2.5 Schutz des Unterbodens</p> <p>Ein Unterschutz , der dem Artikel 255.5.7.2.10 entspricht , ist erlaubt; jegliche Erweiterung über die Vorderäder hinaus ist verboten, wenn nicht exakt eines der Teile betroffen ist, die im Artikel 255.5.7.2.10 angegeben sind.</p>
<p>3.3 Dispositifs aérodynamiques</p> <p>3.3.1 Dispositifs aérodynamiques avant pour les Divisions 1 ,1A et 2</p> <p>Matériau et forme de conception libre, limité :</p> <ul style="list-style-type: none"> * par le plan vertical passant par l'axe des roues avant et le plan horizontal passant par le point le plus bas d'ouverture de porte. (dessin 279 - 3) ; * par la longueur hors-tout de la voiture homologuée ; * vers l'avant , par la projection verticale du pare-chocs de la voiture homologuée. <p>Le matériau du pare-chocs doit être conservé (plastique restant plastique, ceci incluant les matériaux composites .</p>	<p>3.3 Aerodynamic devices</p> <p>3.3.1 Front aerodynamic device for Divisions 1 , 1A and 2</p> <p>The material and shape are of free design , limited by :</p> <ul style="list-style-type: none"> * the vertical plane passing through the axis of the front wheels and the horizontal plane passing through the lowest point of the door opening (drawing 279 - 3) ; * the overall length of the homologated car ; * to the front , by the vertical projection of the bumper of the homologated car. <p>The material of the bumper must remain unchanged (plastic remaining plastic,including composite materials).</p>	<p>3.3 Aerodynamische Vorrichtungen</p> <p>3.3.1 Vordere aerodynamische Vorrichtungen für Division 1, 1A und 2</p> <p>Das Material und die Form sind beliebig , begrenzt werden sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> * von der senkrechten Ebene, die durch die Vorderrad-Mittelpunkte führt , und die waagrechte Ebene, die durch den niedrigsten Punkt des Türausschnittes führt (Zeichnung 279 -3) ; * von der Gesamtlänge des homologierten Fahrzeugs ; * in vorderer Richtung durch die senkrechte Projektion des Stoßfängers des homologierten Fahrzeugs. <p>Das Stoßfänger - Material muß unverändert bleiben (Kunststoff bleibt Kunststoff, einschließlich Verbundmaterialien)</p>

<p>Les éléments de sécurité permettant d'absorber les chocs entre le pare-chocs et le châssis doivent être conservés .</p> <p>* La partie latérale du bouclier avant pourra être modifiée selon la définition de l'aile donnée par l'annexe 1 du " Règlement d'homologation des Groupes A et B " .</p> <p>Une ou des ouvertures pourront être pratiquées dans le pare-chocs (partie située au-dessus du plan passant par le point le plus bas de l'ouverture de la porte), mai la surface totale des ouvertures du bouclier devra être d'au plus 2500 cm² .</p> <p>Ces ouvertures ne devront pas affecter l'intégralité structurelle du pare-chocs.</p> <p>L'épaisseur des dispositifs aérodynamiques avant doit être au minimum de 2 mm et au maximum de 5 mm.</p>	<p>The safety elements allowing the absorption of impacts between the bumper and the chassis must be kept.</p> <p>* Modification of the lateral part of the front bumper : according to the definition of the wing given by appendix 1 of the "Homologation Regulations for Group A and B Cars".</p> <p>One or more openings may be made in the bumper (the part situated above the plane passing through the lowest point of the door opening), but the total surface of openings in the front shield must be no more than 2500cm².</p> <p>These openings must not affect the structural integrity of the bumper.</p> <p>The thickness of the front aerodynamic devices must be 2 mm minimum and and 5 mm maximum.</p>	<p>Die Sicherheits-Bauteile zur Aufprallabsorption zwischen Stoßfänger und Fahrgestell müssen erhalten bleiben.</p> <p>* Die seitlichen Bereiche des vorderen Stoßfängers dürfen verändert werden : hierbei ist jedoch die Definition des Begriffes 'Kotflügel' zu beachten, wie im Anhang 1 der "Homol.-Bestimmungen für Gruppe A und B " angegeben.</p> <p>Der Stoßfänger darf mit einer oder mehreren Öffnungen versehen werden (im Bereich oberhalb der Ebene, die durch den niedrigsten Punkt des Tür-ausschnittes führt), die Gesamtfläche der Öffnungen der Front - Verkleidung darf 2500cm² nicht übersteigen.</p> <p>Diese Öffnungen müssen ohne Einfluß auf die bauliche Gesamtheit des Stoßfängers sein.</p> <p>Die Dicke der vorderen aerodynamischen Vorrichtungen muß mindestens 2 mm sein und darf höchstens 5 mm betragen .</p>
<p>3.3.2 Dispositif aérodynamique arrière pour les Divisions 1 ,1A et 2</p> <p>Il doit avoir les dimensions maximales définies sur le dessin 279 - 4 .</p> <p>Même si le véhicule à des dimensions d'origine supérieurs à ces dimensions maximums, il devra néanmoins se conformer à ce dessin.</p> <p>A ces extrémités , ce dispositif doit joindre la carrosserie et il doit être totalement inscrit dans la projection frontale de la voiture sans ses rétroviseurs.</p> <p>La base de la boîte incluant le dessin doit être celle ayant les plus grandes dimensions. Elle doit se trouver a'horizontale.</p> <p>De plus, ce volume pourra être étendu section par section, c'est-à-dire qu'en tout point du dispositif aérodynamique arrière , chaque section ne devra pas dépasser la section de 450 x 90 x190,</p>	<p>3.3.2 Rear aerodynamic device for Divisions 1 , 1A and 2</p> <p>It must have the maximum dimensions defined in drawing 279 - 4 .</p> <p>Even if the vehicle has original dimensions bigger than those maximum dimensions , it must comply with this drawing.</p> <p>At its extremities , this device must join the bodywork, and it must be entirely contained within the frontal projection of the car without its rear-view mirrors.</p> <p>The base of the box including the drawing must the one with the largest dimensions . It must be positioned horizontally.</p> <p>Further this volume may be extended section by section, which means that at any point of the rear aerodynamic device , each section must not exceed the section 450 x 290 x 190 mm, sup-</p>	<p>3.3.2 Hintere aerodynamische Vorrichtungen für Division 1, 1A und 2</p> <p>Diese dürfen maximal die in Zeichnung 279 - 4 angegebenen Abmessungen haben .</p> <p>Auch wenn die Abmessungen der Fahrzeug-Originalteile diese Maximalgrößen übersteigen, müssen die Maße der Zeichnung unbedingt eingehalten werden .</p> <p>An ihren äußeren Rändern muß diese Vorrichtung mit der Karosserie zusammengefügt sein ; sie muß vollständig innerhalb der Fahrzeug-Frontalprojektion sein , ohne seine Rückspiegel.</p> <p>Die Basisfläche der Umhüllungsskizze ist die mit den größten Abmessungen. Sie muß (gedanklich) waagrecht angeordnet sein.</p> <p>Auch darf dieser Bereich soweit vergrößert werden , solange sich alle Teile einschließlich der Befestigungen nicht außerhalb der Maßangaben 450 x 290 x 190 mm für hintere aerodynamische</p>

<p>supports compris.</p> <p>Ce dispositif aérodynamique devra être inclus dans la projection frontale de la voiture, ainsi que dans la projection de la voiture vue de dessus.</p> <p>L'épaisseur des dispositifs aérodynamiques arrière doit être au minimum de 2 mm et au maximum de 5 mm.</p>	<p>ports included.</p> <p>This aerodynamic device must be contained within the frontal projection of the car, and within the projection of the car seen from above.</p> <p>The thickness of the rear aerodynamic devices must be 2 mm minimum and 5 mm maximum.</p>	<p>Vorrichtungen befinden.</p> <p>Diese aerodynamische Vorrichtung muß sich innerhalb der Frontalprojektion und auch innerhalb der Draufsicht des Fahrzeugs befinden.</p> <p>Die Dicke der vorderen aerodynamischen Vorrichtungen muß mindestens 2 mm sein und darf höchstens 5 mm betragen .</p>
<p>3.4 Ailes</p> <p>La définition d'aile est celle de l'article 251.2.5.7. de l'Annexe J.</p> <p>Le matériau et la forme des ailes sont libres, toutefois , la forme de l'ouverture du passage de roue doit être maintenue .</p> <p>Ceci n'implique pas que ses dimensions d'origine soient maintenues.</p> <p>Toute aile supplémentaire devra avoir une épaisseur minimale de 0.5 mm et maximale de 2 mm.</p> <p>Dans tous les cas, l'extension maximale autorisée à la hauteur de l'axe des roues avant et arrière est de 140 mm par rapport aux dimensions données dans la fiche d'homologation de la voiture homologuée.</p> <p>La voiture vue de dessus avec les roues alignées pour aller en ligne droite , les roues complètes ne doivent pas être visibles au-dessus des axes des roues.</p> <p>De plus , les parties latérales des pare-chocs avant et arrière doivent suivre le volume de l'aile .</p> <p>Des ouvertures de refroidissement pourront être pratiquées dans les ailes .</p> <p>Toutefois , au cas où elles seraient derrière les roues arrière, es persiennes devront empêcher de voir le pneumatique de l'arrière selon un plan horizontal .</p> <p>Il est permis d'installer dans les ailes des éléments mécaniques , mais ceci</p>	<p>3.4 Mudguards</p> <p>The definition of "mudgard" is that given in Article 251.2.5.7. of Appendix J.</p> <p>The material and shape of the mudguards are free but the shape of wheel arches must be retained.</p> <p>This does not imply that their original dimensions must be retained.</p> <p>Any additional mudguards must have a minimum thickness of 0.5 mm and a maximum thickness of 2 mm.</p> <p>In all cases , the maximum extension authorised at the level of the front and rear wheel axis is 140 mm in relation to the dimensions given on the homologation form of the homologated car.</p> <p>When the car is seen from above with the wheels aligned to proceed straight ahead , the complete wheels must not be visible above the wheel centre line .</p> <p>Furthermore , the lateral parts of the front and rear bumpers must follow the volume of the wing .</p> <p>Openings for cooling may be made in the mudguards.</p> <p>However should they be made behind the rear wheels , louvres must make it impossible to see the tyre from the rear along a horizontal plane.</p> <p>It is permitted to install mechanical components within the mudguards,</p>	<p>3.4 Kotflügel</p> <p>Der Begriff "Kotflügel" ist in Artikel 251.2.5.7. des Anhang J definiert</p> <p>Das Material und die Form der Kotflügel sind freigestellt , die Form der Radausschnitte muß jedoch beibehalten werden .</p> <p>Dieses heißt jedoch nicht , daß deren Originalmaße erhalten werden müssen.</p> <p>Alle Kotflügel - Nachbauten müssen mindestens 0.5 mm dick und dürfen höchstens 2 mm dick sein.</p> <p>In allen Fällen dürfen zulässige Kotflügel-Verbreiterungen in den Bereichen über den vorderen und hinteren Achsmittelpunkten maximal 140 mm betragen , bezogen auf die Maße der Fahrzeughomologation .</p> <p>Von Oben gesehen dürfen bei Rädern in " Geradeausstellung " keine Teile des kompletten Rades oberhalb der Radnabenmitte sichtbar sein .</p> <p>Außerdem müssen die seitlichen Bereiche des vorderen und hinteren Stoßfängers den Abmessungen der Kotflügel entsprechen .</p> <p>Kühlluft - Öffnungen dürfen in die Kotflügel gemacht werden.</p> <p>Wenn diese sich hinter den Hinterrädern befinden , müssen Jalousien / Schlitze eine Sicht auf die Reifen verhindern , wenn in waagerechter Richtung geschaut wird.</p> <p>Es ist erlaubt , mechanische Bauteile innerhalb der Kotflügel / Radhäuser an-</p>

<p>ne doit en aucun cas être prétexte au renforcement des ailes.</p>	<p>but their installation shall under no circumstances be used as a pretext for reining the mudguards.</p>	<p>zubringen; in keinem Falle dürfen sie zum Verstärken der Kotflügel benutzt werden.</p>
<p>3.5 Feux</p> <p>Conformément à l'Article 2.10 , un trou d'une surface de 30 cm² pourra être prévu dans chaque emplacement de feu pour le refroidissement.</p>	<p>3.5 Lights</p> <p>Pursuant to Article 2.10 , in each cover a hole with an area of 30 cm² may be left for cooling purposes.</p>	<p>3.5 Leuchten</p> <p>Ergänzend zu Artikel 2.10 sind in jeder der Ersatzabdeckungen für ausgebaute Leuchten Kühlluft-Öffnungen von jeweils 30 cm² erlaubt .</p>
<p>3.6 Moteur</p> <p>La cylindrée est limitée à 1600 cm³ pour la Division 1A.</p> <p>La cylindrée est limitée à 2000cm³ pour les voitures de la Division 2 et il est possible de faire pivoter le moteur de 90° afin de passer d'une traction avant à une propulsion arrière .</p> <p>Le moteur est libre, mais le bloc moteur doit provenir d'un modèle de voiture de la même marque déposé d'origine que la carrosserie d'origine.</p> <p>Le moteur doit être situé dans le compartiment du moteur d'origine.</p> <p><u>Division 1 :</u></p> <p>Au moins 50% de la longueur du bloc moteur (pour les moteurs longitudinaux) ou de la largeur du bloc moteur (pour les moteurs transversaux) doit être située en avant du plan passant par les axes de roues avant .</p> <p>Afin de faire face tout problème de fabrication , la dimension précisée dans cet article aura une tolérance de +/- 10mm pour ce qui est des 50% minimum de la longueur ou de la largeur du bloc moteur .</p> <p><u>Division 2 :</u></p> <p>La position du moteur doit être soit celle de la voiture d'origine soit modifiée comme pour la Division 1 .</p> <p>Des moteurs jumelés ne sont pas admis, à moins d'être homologués sous cette form.</p> <p>Les distributions variables ne sont pas</p>	<p>3.6 Engine</p> <p>The cylinder capacity is limited to 1600 cm³ for Division 1A.</p> <p>The cylinder capacity is limited to 2000 cm³ for Division 2 cars and the engine can be turned 90° to transform from front- to rear- wheel drive .</p> <p>The engine is free , but the engine-block must be from a model of car of the same original registered trademark as the car's original bodywork.</p> <p>The engine must be located in the original engine compaertment.</p> <p><u>Division 1 / Division 2</u></p> <p>At least 50% of the engine block length (for longitudinal engines) or of the engine block width (for transversal engines) must be located forward of the plane passing through the front wheel centre lines .</p> <p>To cope with any manufacturing problem , the dimension specified in this article will have a tolerance of +/- 10 mm in relation to the minimum 50% of the engine block length or width.</p> <p><u>Division 2 :</u></p> <p>Engine position must be either as on the original car or modified as for Division 1 .</p> <p>Twin-engine configurations are not permitted unless homologated in that form</p> <p>Variable valve timing is not permitted .</p>	<p>3.6 Motor</p> <p>Die Hubraumgröße in der Division 1 A ist auf 1600 cm³ begrenzt.</p> <p>Die Hubraumgröße bei Division 2-Fahr- ist auf 2000 cm³ begrenzt ; für den Umbau eines Vorderradantriebs auf Hinter- radantrieb darf der Motor um 90° ge- dreht werden .</p> <p>Der Motor ist freigestellt , der Motor- block muß aus einem Fahrzeug des gleichen Herstellers sein , der auch diese Karosserie original hergestellt hat .</p> <p>Der Motor muß in dem originalen Motor- raum eingebaut sein.</p> <p><u>Division 1 :</u></p> <p>Mindestens 50% der Motorblock-Länge (bei längseingebauten Motoren) oder der Motorblock-Breite (bei quereinge- bauten Motoren) müssen sich vor einer senkrechten Ebene befinden , die durch die Vorderachsmittellinie gebildet wird .</p> <p>Um die hier auftretenden Fabrikations- Abweichungen abzufangen , werden die in diesem Artikel angegebenen Maße von mindestens 50% mit einer Toleranz von +/- 10 mm in der Länge oder der Breite des Motorblocks zugestanden.</p> <p><u>Division 2 :</u></p> <p>Der Motoreinbau muß original sein oder den für Division 1 erlaubten Modifikatio- nen entsprechen .</p> <p>Doppelmotore sind nicht zulässig , es sei denn, sie sind in dieser Form homo- logiert .</p> <p>Variabele Ventilsteuerungen sind nicht</p>

<p>autorisées.</p> <p>Les trompettes d'admission à longueur variable sont interdites.</p> <p>Le titane n'est autorisé que pour les bielles , les soupapes , les dispositifs de retenue des soupapes et les boucliers thermiques.</p> <p>L'emploi de magnésium n'est pas autorisé sur les pièces mobiles.</p> <p>L'emploi de tout composant de céramique est interdit.</p> <p>La pulvérisation ou l'injection interne et /ou externe d'eau ou de quelque substance que ce soit est interdite (sauf celle de carburant dans le but normal de combustion dans le moteur).</p> <p>L'emploi de carbone ou des matériaux composites est limité à l'embrayage ge et aux protections ou conduits non-structuraux.</p> <p>Seul un lien mécanique direct entre la pédale d'accélérateur et le dispositif de contrôle de la charge du moteur est autorisé.</p> <p>Les tunnels utilisés pour le passage le l'échappement doivent rester ouverts vers l'extérieur sur au moins les deux tiers de leur longueur.</p> <p>En Autocross uniquement , les sorties d'échappement dirigées vers le bas sont interdites.</p>	<p>Variable length inlet trumpets are forbidden.</p> <p>Titanium is not permitted except in connecting rods, valves, valve retainers and heat shields.</p> <p>The use of magnesium is not permitted in moving parts.</p> <p>The use of any ceramic component is forbidden.</p> <p>Internal and / or external spraying or injection of water or any substance whatsoever is forbidden (other than fuel for the normal purpose of combustion in the engine).</p> <p>The use of carbon or composite materials is restricted to clutches and non-stressed covers or ducts.</p> <p>Only a direct mechanical linkage between the throttle pedal and the engine load control device is permitted.</p> <p>The tunnels used for the passage of the exhaust must remain open to the outside along at least two third of their length.</p> <p>In Autocross only, exhaust pipe outlets which point downwards are prohibited .</p>	<p>zulässig .</p> <p>Längen-variabele Ansaugrohre sind verboten.</p> <p>Titan ist nicht erlaubt, ausgenommen davon sind Pleuel, Ventile, Ventilhalteile und Hitzeschilde.</p> <p>Magnesium ist bei sich bewegenden Teilen nicht erlaubt .</p> <p>Die Benutzung von Keramikeilen jeglicher Art ist verboten .</p> <p>Eine innere und / oder äußere Besprühung oder Einspritzung mit Wasser oder jeglicher anderen Substanz ist verboten (andere als Kraftstoff für die übliche Verbrennung im Motor).</p> <p>Die Verwendung von Kohlefaser- oder Verbundmaterialien ist beschränkt auf Kupplungen und auf unbelastete Abdeckungen und Kanäle.</p> <p>Zwischen dem Fahrpedal und der Gemischmengen - Regelung ist ausschließlich eine direkte mechanische Betätigung zulässig.</p> <p>Die Tunnel , die zur Durchleitung der Abgasanlage dienen , müssen über mindestens zwei Drittel ihrer Länge nach außen hin offen sein.</p> <p>Nach unten gerichtete Abgas-Austrittsrohre sind nur beim Autocross verboten.</p>
<p>3.7 Moteurs suralimentés <u>Division 1 uniquement</u></p> <p>Pou r les moteurs suralimentés des voitures de Division 1, la cylindrée maximum autorisée est de 2058 cm³ pour les moteurs à essence et de 2333cm³ pour les moteurs diesel .</p> <p>Toutes les voitures suralimentées doivent comporter une bride fixée au carter de compresseur.</p> <p>Tout l'air nécessaire à l'alimentation du moteur doit passer au travers de cette bride, qui devra respecter ce qui suit :</p>	<p>3.7 Supercharged engines <u>Division 1 only</u></p> <p>For supercharged engines of Division 1 cars , the maximum cylinder capacity authorised is 2058cm³ for petrol engines and 2333cm³ for diesel engines .</p> <p>All supercharged cars must be fitted with a restrictor fixed to the compressor housing.</p> <p>All the air necessary for feeding the engine must pass through this restrictor which must respect the following :</p>	<p>3.7 Aufgeladene Motoren <u>nur für Division 1</u></p> <p>Für aufgeladene Motore der Division 1- Fahrzeuge beträgt der maximal zugelassene Hubraum 2058 cm³ für Benzinmotore und 2333 cm³ für Dieselmotore .</p> <p>Alle Fahrzeuge mit Aufladung müssen einen am Kompressorgehäuse befestigten Luftbegrenzer haben.</p> <p>Die gesamte erforderliche Motor-Verbrennungsluft muß durch diesen Begrenzer geleitet werden, der den nachfolgenden Bestimmungen entsprechen</p>

Le diamètre maximum intérieur de la bride est de 45 mm.

Ce diamètre doit être maintenu sur une longueur de 3 mm minimum mesurée vers l'aval à partir du plan perpendiculaire à l'axe de rotation et situé à 50 mm maximum en amont des extrémités les plus en amont des aubages de la roue (voir dessin 254 - 4).

Ce diamètre doit être respecté quelles que sont les conditions de température.

Le diamètre extérieur de la bride au niveau du col doit être inférieur à 51 mm. Ce diamètre doit être maintenu sur une longueur de 5 mm de part et d'autre du col sonique.

Le montage de la bride sur le turbo-compresseur doit être effectué de telle façon qu'il soit nécessaire de retirer entièrement deux vis du corps du compresseur, ou de la bride, pour pouvoir désolidariser la bride du compresseur.

Le montage par vis pointeau n'est pas autorisé.

Pour installer cette bride, il est autorisé d'enlever de la matière du carter de compresseur, et d'en ajouter dans le seul but d'assurer la fixation de la bride sur le carter de compresseur.

Les têtes des vis de fixation doivent être percées afin de pouvoir les plomber

La bride doit être constituée d'un seul matériau et ne peut être percée que pour sa fixation et le plombage, qui doit pouvoir être effectué entre les vis de fixation, entre la bride (ou la fixation bride/carter de compression), le carter de compression (ou la fixation carter / flasque) et le carter de turbine (ou la fixation carter / flsaque) (voir dessin 254 - 4) .

The maximum internal diameter of the restrictor is 45 mm .

This must be maintained for a minimum distance of 3 mm measured downstream of a plane perpendicular to the rotational axis situated at a maximum of 50 mm upstream of a plane passing through the most upstream extremities of the wheel blades (see drawing 254 - 4)

This diameter must be complied with, regardless of the temperature conditions.

The external diameter of the restrictor at its narrowest point must be less than 51 mm and must be maintained over a distance of 5 mm to each side .

The mounting of the restrictor onto the turbocharger must be carried out in such a way, that two screws have to be entirely removed from the body of the compressor, or from the restrictor, in order to detach the restrictor from the compressor.

Attachment by means of a needle screw is not authorised.

For the installation of this restrictor, it is permitted to remove material from the compressor housing, and to add it, for the sole purpose of attaching the restrictor onto the compressor housing.

The heads of the screws must be pierced so that they can be sealed.

The restrictor must be made from a single material and may be pierced solely for the purpose of mounting and sealing, which must be carried out between the mounting screws, between the restrictor (or the restrictor/compressor housing attachment) the compressor housing (or the housing / flange attachment) and the turbine housing (or the housing / flange attachment) (see drawing 254 - 4).

muß :

Der größte Innendurchmesser des Restrictors darf 45 mm betragen.

Dieser Durchmesser muß über eine Mindestbreite von 3 mm vorhanden sein ; gemessen stromabwärts von einer Ebene senkrecht zur Symmetrieachse, die sich maximal 50 mm stromaufwärts zu einer Ebene durch die äußere obere Kante der Kompressorschaukeln befinden muß. (siehe Zeichnung 254 - 4)

Dieses Durchmessermaß muß jederzeit gewahrt bleiben, unabhängig von Temperaturbedingungen .

An seiner engsten Stelle muß der äußere Durchmesser des Begrenzers weniger als 51 mm betragen ; dieser Durchmesser muß zu jeder Seite hin mit 5 mm eingehalten werden.

Der Anbau des Begrenzers am Turbo-lader muß so ausgeführt sein, daß für seinen Abbau zwei Schrauben vom Kompressorgehäuse oder vom Begrenzer vollständig entfernt werden müssen, um den Abbau durchzuführen.

Ein Anbau mit Stiftschrauben / Madenschrauben ist nicht zulässig.

Für den Einbau des Begrenzers ist es erlaubt, Material vom Kompressorgehäuse zu entfernen oder hinzuzufügen; dieses gilt ausschliesslich für die Befestigung am Kompressorgehäuse.

Die Schraubenköpfe müssen zum Verplomben durchbohrt sein.

Der Begrenzer muß einteilig hergestellt und nur zum Zwecke der Befestigung und Verplombung durchbohrt sein ; eine Verplombung soll wirksam erfolgen zwischen den Halteschrauben, zwischen dem Begrenzer (oder der Begrenzerbefestigung am Kompressorgehäuse), dem Kompressorgehäuse (oder der Flanschbefestigung am Gehäuse) und dem Turbinengehäuse (oder dem Zusammenbau:Gehäuse/Flansch) (siehe Zeichnung 254 - 4).

Dans le cas d'un moteur à deux compresseurs en parallèle, chaque compresseur est limité à un diamètre intérieur maximum d'entrée de 32 mm et 38 mm de diamètre extérieur.

Les gaz d'échappement de la "wastegate" doivent sortir dans l'échappement du véhicule et ne doivent être recyclés d'aucune façon.

De plus, il ne doit y avoir aucune connexion entre les systèmes d'admission et d'échappement.

L'injection d'eau est interdite, même si elle est d'origine sur le bloc homologué. L'arrosage de l'intercooler est interdit.

Les voitures à moteur suralimenté ne devront être équipées d'aucun dispositif permettant au pilote de régler en roulant la pression de suralimentation ou le système de gestion électronique contrôlant la pression de suralimentation (hors pédale d'accélérateur).

Les composants de céramique, les admissions à diamètre variable et les pales internes sont interdits pour les turbocompresseurs.

3.8 Intérieur

Les garnitures situées en dessous du tableau de bord et n'en faisant pas partie peuvent être enlevées.

Il est permis de retirer la partie de la console centrale qui ne contient ni le chauffage, ni les instruments selon le dessin 255 - 7.

Le tableau de bord ne doit pas comporter d'angles qui fassent saillie.

Le siège complet doit être entièrement situé d'un côté ou de l'autre du plan vertical passant par l'axe de la voiture.

Les cloisons séparant l'habitacle du compartiment moteur et du coffre doivent conserver leur emplacement et leur forme.

In case of an engine with two parallel compressors, each compressor must be limited to a maximum internal intake diameter of 32 mm (internal diameter) 38 mm for the external diameter.

The exhaust gases from the "wastegate" must exit into the vehicle exhaust system and must not be recycled in any way.

Furthermore, there must be no connection between the intake and the exhaust systems.

Water injection is prohibited, even if it originally exists on the homologated block. Spraying of the intercooler is prohibited.

Supercharged cars must not be equipped with any device which allows the boost pressure, or the electronic management system controlling the boost pressure, to be adjusted by the driver while the car is in motion (except the throttle pedal).

Ceramic components, variable diameter inlets and adjustable internal vanes to turbochargers are forbidden.

3.8 Interior

The trimmings situated below the dashboard and which are not a part of it may be removed.

It is permitted to remove the part of the centre console which contains neither the heating nor the instruments (according to drawing 255 - 7).

The dashboard must have no protruding angles.

The complete seat must be located entirely on one side or the other of the vertical plane of the longitudinal centre line of the car.

The bulkheads separating the cockpit from the engine compartment and the boot must retain their original place and shape.

Im Falle eines Motors mit zwei parallelen Kompressoren muß jeder Kompressor beim inneren Einlaßdurchmesser auf 32 mm und beim Außendurchmesser auf 38 mm begrenzt sein.

Die Abgase vom Druckregelventil müssen in die Abgasanlage des Fahrzeugs geleitet werden und dürfen in keiner Art wiederverwendet werden.

Außerdem darf keine Verbindung zwischen den Einlaß- und den Auslaßvorrichtungen bestehen.

Wasser-Einspritzung ist verboten, oder sie ist 'original' für den homologierten Motorblock. Eine Besprühung des Ansaugluft-Kühlers ist untersagt.

Fahrzeuge mit aufgeladenem Motor dürfen keinerlei Vorrichtungen haben, die es dem Fahrer während der Fahrt ermöglichen könnten, das Ladedrucksystem oder dessen elektronisches Kontrollsystem zu beeinflussen (ausgenommen mit dem Fahrpedal).

Keramikbauteile, veränderbare Einlaßdurchmesser und verstellbare innere Turbinenschaufeln sind bei Turboladern verboten.

3.8 Innenraum

Verkleidungsteile, die sich unterhalb des Armaturenbrettes befinden und nicht Teil davon sind, dürfen entfernt werden.

Es ist erlaubt, den Bereich der Mittelkonsole zu entfernen, an dem weder die Heizung noch Instrumente angebaut sind (siehe Zeichnung 255 - 7).

Das Armaturenbrett darf keine hervorstehenden Kanten haben.

Der komplette Sitz muß sich vollständig auf der einen oder der anderen Seite der senkrechten Längsebene der Fahrzeugmittellachse befinden.

Die Zwischenwände, die den Fahrgastraum vom Motor- und Kofferraum trennen, müssen in ihrer originalen Einbaulage und Form erhalten bleiben.

<p>Le matériau devra être celui d'origine ou plus résistant.</p> <p>L'installation d'éléments sera toutefois permise contre ou au travers de l'une de ces cloisons, à condition de ne pas empiéter de plus 20 cm (mesuré horizontalement par rapport à la cloison d'origine) sur l'habitacle. Cette possibilité ne s'applique toutefois aux bloc moteur, carter, vilebrequin ou culasse.</p> <p>D'autre part, il sera autorisé de modifier le plancher pour loger les quatre roues motrices en respectant l'article 3.2.2.</p>	<p>Their material must be the same as or stronger than the original material.</p> <p>Installing components up against or passing through one of these bulkheads is, however, permitted provided that they do not protrude into the cockpit by more than 20 cm (as measured horizontally from the original bulkhead). This possibility does not apply to the engine block, sump, crankshaft or cylinder head.</p> <p>In addition, the floor may be modified to house the four-wheel drive in accordance with article 3.2.2.</p>	<p>Ihr Material muß identisch mit dem originalen oder noch haltbarer sein.</p> <p>Die Montage von Teilen auf oder durch diese Zwischenwände ist dann erlaubt, wenn die Teile nicht mehr als 20 cm in den Fahrgastraum hineinragen (waagrecht gemessen auf die originale Zwischenwand). Diese Möglichkeit gilt nicht für den Motorblock, die Ölwanne, die Kurbelwelle und den Zylinderkopf.</p> <p>Es ist bei Übereinstimmung mit Artikel 3.2.2 außerdem erlaubt, den Fahrzeugboden zum Einbau eines 4 - Rad - Antriebs zu verändern.</p>
<p>3.9 Réservoirs de carburant, de huile et d'eau de refroidissement</p> <p>Seront séparés de l'habitacle par des cloisons de manière à ce qu'en cas de fuite ou de rupture du réservoir, le liquide ne puisse y pénétrer.</p> <p>Ceci s'applique également aux réservoirs de carburant par rapport au compartiment moteur et au système de échappement.</p> <p>Le bouchon de remplissage du réservoir d'essence doit être étanche et ne pas être en saillie par rapport à la carrosserie.</p> <p>Le stockage de carburant à bord de la voiture à une température de plus de 10° centigrade au-dessous de la température ambiante est interdit.</p>	<p>3.9 Fuel, oil and cooling water tanks</p> <p>Shall be isolated from the driver's compartment by means of bulkheads so that in the case of spillage, leakage of a tank, no liquid will pass into the drivers compartment.</p> <p>The same applies to the fuel tanks vis-à-vis the engine compartment and exhaust system.</p> <p>The fuel tank filler cap shall not protrude beyond the bodywork and shall be leakproof.</p> <p>The storing of fuel on board the car at a temperature of more than 10 degrees centigrade below the ambient temperature is forbidden.</p>	<p>3.9 Kraftstoff-, Öl- und Kühlwasserbehälter</p> <p>Sie müssen vom Fahrgastraum durch Trennwände so abgeschirmt sein, daß im Falle einer Undichtigkeit oder eines Bruches keine Flüssigkeit in den Fahrgastraum eindringen kann.</p> <p>Bei den Kraftstofftanks gilt dieses außerdem noch zusätzlich gegenüber dem Motorraum und der Abgasanlage.</p> <p>Der Kraftstofftank- Einfüllverschluß darf nicht aus der Karosserie hervorstehen und er muß flüssigkeitsdicht sein.</p> <p>Im Fahrzeug befindlicher Kraftstoff mit einer Temperatur, die mehr als 10° Cels unter der Umgebungstemperatur liegt, ist verboten.</p>
<p>3.10 Suspension</p> <p>Les voitures doivent être équipées d'une suspension.</p> <p>Le fonctionnement et la conception du système de suspension sont libres.</p> <p><u>Essieu avant :</u> Les modifications de la coque (ou chassis) sont limitées :</p> <ul style="list-style-type: none"> * au renforcement des points d'ancrage existants, * à l'ajout de matériau pour créer de 	<p>3.10 Suspension</p> <p>Cars must be fitted with a sprung suspension.</p> <p>The operating method and the design of the suspension system are free.</p> <p><u>Front axle :</u> Modifications to the shell (or chassis) are limited to :</p> <ul style="list-style-type: none"> * the reinforcement of existing anchorage points, * the addition of material for the crea- 	<p>3.10 Radaufhängung</p> <p>Fahrzeuge müssen gefederte Radaufhängungen haben.</p> <p>Die Arbeitsweise und die Bauform des Auhängungssystem sind freigestellt.</p> <p><u>Vorderachse :</u> Änderungen an der Karosserie (oder dem Fahrgegestell) sind begrenzt auf :</p> <ul style="list-style-type: none"> * die Verstärkung vorhandener Befestigungspunkte, * die Hinzufügung von Material zur

<p>nouveaux points d'ancrage,</p> <p>* aux modifications nécessaires pour fournir du jeu aux composants de suspension , aux arbres d'entraînement ainsi qu'à la roue et au pneu.</p> <p>Les renforts et ajouts de matériau ne doivent pas s'étendre au delà de 100 mm par rapport au point d'ancrage.</p> <p>Le berceau avant , à l'exclusion des berceaux joignant l'avant` à l'arrière, est libre en matériau et en forme, a contion qu'il soit :</p> <p>* interchangeable avec la pièce d'origine et que le nombre de points d'ancrage soit identique à celui d'origine.</p> <p>* démontable (pas de fixation par soude).</p> <p>Il est permis de décaler les points de fixation du berceau si ceux-ci se trouvent englobés dans le nouveau tunnel (voir article 3.2.2 , pour la Division 1 uniquement).</p>	<p>tion of new anchorage points,</p> <p>* the modifications necessary to provide clearance for suspension components , drive shafts , and wheel and tyre ,</p> <p>The reinforcements and addition of material must not extend further than 100 mm from the anchorage point.</p> <p>With the exception of subframes connecting the front to the rear, the front subframe is free as regards the material and the shape, provided that :</p> <p>* it's interchangeable with the original part and the original number of anchorage points remains unchanged.</p> <p>* it can be dismantled (no welding).</p> <p>Moving the anchorage points of the subframe is allowed provided that they are situated inside the new tunnel (see article 3.2.2 ,only for Division 1).</p>	<p>Schaffung neuer Befestigungspunkte,</p> <p>* notwendige Änderungen für mehr Freigängigkeit der Aufhängungsteile , Antriebswellen , ebenso für Räder und Reifen .</p> <p>Die Verstärkungen und die Materialhinzufügungen dürfen nicht weiter als 100 mm vom Befestigungspunkt entfernt sein.</p> <p>Mit Ausnahme der Hilfsrahmen , die den vorderen mit dem hinteren Bereich verbinden, ist der vordere Aggregateträger (Hilfsrahmen) freigestellt, sofern Material und Form bleiben, und :</p> <p>* er austauschbar mit dem Originalteil ist und die originale Anzahl der Befestigungspunkte unverändert bleibt.</p> <p>* er demontierbar ist (keine Schweißverbindung).</p> <p>Es ist erlaubt , die Befestigungspunkte des Aggregateträgers zu verlegen,wenn diese sich in dem neu geschaffenen Tunnel befinden (she. Artikel 3.2.2. , nur für Division 1).</p>
<p><u>Essieu arrière (Division 1 et 2)</u></p>	<p><u>Rear axle (Division 1 and 2)</u></p>	<p><u>Hinterachse (Division 1 und 2)</u></p>
<p>Les modifications de la coque (ou châssis) pour adapter la position modifiée des points d'ancrage et des points pivotants sont limitées à celles du dessin 279 - 1 .</p>	<p>Modifications to the shell (or chassis) to accomodate the changed position of pivot and mounting points, are limited to those in drawing 279 - 1 .</p>	<p>Änderungen an der Karosserie (oder Fahrgestell) zum Anpassen der veränderten Positionen der Befestigungs-und Achsdrehpunkte sind begrenzt auf die in der Zeichnung 279 - 1 aufgeführten .</p>
<p>L'intermédiaire de suspension ne doit pas être constitué uniquement de boulons passant dans des manchons ou des montures flexibles , mais il peut être d'un type fluide.</p>	<p>The springing medium must not consist solely of bolts located through flexible bushes or mountings but may be of fluid type.</p>	<p>Das federnde Mittel darf nicht nur aus Bolzen bestehen , die in elastischen Buchsen oder Befestigungen montiert sind ; es darf jedoch ein hydraulisches System sein.</p>
<p>Le mouvement des roues doit entraîner un débattement de suspension supérieur à la flexibilité des attaches.</p>	<p>There must be movement of the wheels to give suspension travel in excess of any flexibility in the attachments .</p>	<p>Die Radbewegungen müssen über den Federweg und hauptsächlich durch bewegliche Befestigungen erfolgen .</p>
<p>L'utilisation de la suspension active est interdite.</p>	<p>The use of active suspension is forbidden.</p>	<p>Die Benutzung von aktiven Federungen ist verboten.</p>
<p>Le chromage des bras de suspension en acier est interdit.</p>	<p>Chromium plating of steel suspension members is forbidden.</p>	<p>Das Verchromen von Stahlteilen der Radaufhängung ist verboten.</p>
<p>Tous les bras de suspension seront faits d'un matériau métallique homogène.</p>	<p>All suspension members must be made from a homogeneous metallic material.</p>	<p>Alle Radaufhängungsteile müssen aus gleichartigem metallischen Material gefertigt sein.</p>

<p>Les systèmes de suspension de type hydropneumatique sont autorisées , à qu'ils soient dépourvus de contrôle activ</p> <p><u>Essieu arrière (Division 1A) :</u> Il est possible d'apporter les modifications nécessaires en vue d'utiliser une unité McPherson .</p> <p>Les dessins 279-1 et 279-2 ne s'appliquent pas à cette division .</p> <p>Des suspensions arrière complètes homologuées pour les KitCars peuvent être utilisées .</p> <p>L'intermédiaire de suspension ne doit pas être constitué uniquement de boulons passant dans des manchons ou des montures flexibles mais il peut être d'un type fluide .</p> <p>Le mouvement des roues doit entraîner un débattement de suspension supérieur à la flexibilité des attaches . Les ajustements de la carrosserie sont autorisés .</p> <p>L'utilisation de la suspension active est interdite.</p> <p>Le chromage des bras de suspension en acier est interdit.</p> <p>Tous les bras de suspension seront faits d'un matériau métallique homogène.</p> <p>Les systèmes de suspension de type hydropneumatique sont autorisées , à qu'ils soient dépourvus de contrôle activ</p>	<p>Hydropneumatic suspension systems are permitted , on condition that they do not have active control.</p> <p><u>Rear axle (Division 1A) :</u> It is possible to make the necessary modifications for using a McPherson unit .</p> <p>Drawings 279-1 and 279-2 do not apply to this division .</p> <p>Complete rear suspensions homologated for Kit Cars may be used .</p> <p>The springing medium must not consist solely of bolts located through flexible bushes or mountings but may be of fluid type.</p> <p>There must be movement of the wheels to give suspension travel in excess of any flexibility in the attachments. Necessary adjustments to the bodywork are allowed .</p> <p>The use of active suspension is forbidden.</p> <p>Chromium plating of steel suspension members is forbidden.</p> <p>All suspension members must be made from a homogeneous metallic material.</p> <p>Hydropneumatic suspension systems are permitted , on condition that they do not have active control.</p>	<p>Hydropneumatische Federungssysteme sind unter der Bedingung erlaubt , daß sie keine aktive Regelung haben .</p> <p><u>Hinterachse (Division 1A) :</u> Es ist erlaubt, notwendige Änderungen zum Einbau von McPherson-Einheiten durchzuführen .</p> <p>Die Zeichnungen 279-1 und 279-2 sind in dieser Division nicht anzuwenden .</p> <p>Vollständige , für Kit-Cars homologierte Hinterachs-Aufhängungen , dürfen verwendet werden .</p> <p>Das federnde Mittel darf nicht nur aus Bolzen bestehen , die in elastischen Buchsen oder Befestigungen montiert sind ; es darf jedoch ein hydraulisches System sein.</p> <p>Die Freigängigkeit der Räder muß vorhanden bleiben, wenn extreme Federbewegungen an den Aufhängungen auftreten . Erforderliche Angleichungen der Karosserie sind zulässig .</p> <p>Die Benutzung von aktiven Federungen ist verboten .</p> <p>Das Verchromen von Stahlteilen der Radaufhängung ist verboten .</p> <p>Alle Radaufhängungsteile müssen aus gleichartigem metallischen Material gefertigt sein.</p> <p>Hydropneumatische Federungssysteme sind unter der Bedingung erlaubt , daß sie keine aktive Regelung haben .</p>
<p>3.11 Transmission</p> <p>Tout capteur, contacteur et fil électrique aux quatrev roues, à la boîte de vitesse et aux différentiel avant, milieu et arrière est interdit.</p> <p>Seul <u>un</u> capteur permettant l'affichage du rapport engagé est autorisé sur la boîte de vitesses, à condition que l'ensemble capteur, câble électrique , afficheur soit complètement indépendant du système de cntrôle du moteur .</p>	<p>3.11 Transmission</p> <p>Any sensor, contact switch or electric wire on the four wheels , gearbox or front , middle or rear differentials is forbidden.</p> <p>Only <u>one</u> sensor for displaying the ratio engaged is authorised on the gearbox , on condition that the sensor and electric wire and display assembly is completely independent of the engine control system .</p>	<p>3.11 Kraftübertragung</p> <p>Jeglicher Meßfühler , Kontaktschalter oder elektrische Leitung zu den 4 Rädern, dem Getriebe oder dem vorderen, mittleren oder hinteren Differenzial sind verboten.</p> <p>Lediglich <u>ein</u> Sensor ist erlaubt für die Anzeige des geschalteten Getriebeganges unter der Voraussetzung , daß dieser Sensor, die elektrischen Kabel und die Anzeige -Einheit völlig unabhängig vom Motorsteuerungssystem sind .</p>

Division 1 :

Libre , mais le contrôle de traction est interdit . La transformation en 4 roues motrices est permise.

Les différentiels avant et arrière à glissement limité doivent être de typ mécanique.

Par différentiel à glissement limité mécanique , on entend tout système fonctionnant exclusivement mécaniquement c'est à dire sans l'aide d'un système hydraulique ou électrique . Un visco-coupleur n'est pas considéré comme un système mécanique.

Dans le cas d'un véhicule à 4 roues motrices , il est permis d'ajouter un système hydraulique ou un visco-coupleur au différentiel central pour limiter le glissement,mais ce système ne doit pas être réglable pendant que le véhicule se déplace.

Division 1A:

Libre,mais le contrôle de traction est interdit.

Les différentiels à glissement limité doivent être de type mécanique.

Par différentiel à glissement limité mécanique , on entend tout système fonctionnant exclusivement mécaniquement c'est à dire sans l'aide d'un système hydraulique ou électrique . Un visco-coupleur n'est pas considéré comme un système mécanique.

Un visco-coupleur est autorisé s'il est homologué.

Division 2

La transmission est libre .Tous les capteurs , contacteurs et fils électriques aux roues , à la boîte de vitesse et au différentiel sont interdits .

Le contrôle de la traction est interdit, le passage de traction avant à la propulsion arrière est obligatoire . Les différentiels arrière à glissement limité mécanique , on entend tout système fonctionnant exclusivement mécaniquement , c'est-à-dire sans l'aide d'un système hydraulique ou électrique.Un

Division 1 :

Free, but traction control is prohibited; conversion to four-wheel drive is permitted.

Front and rear limited slip differentials must be mechanical.

" Mechanical limited slip differential " means any system which works purely mechanically, i.e. without the help of a hydraulic or electric system . A viscous clutch is not considered to be a mechanical system.

In the case of a 4-wheel drive vehicle the addition of a hydraulic system or a viscous clutch to the central differential is allowed, in order to limit the slip, but this system must not be adjustable when the vehicle is in motion.

Division 1A :

Free, but traction control is prohibited.

Limited slip differentials must be mechanical.

" Mechanical limited slip differential " means any system which works purely mechanically, i.e. without the help of a hydraulic or electric system . A viscous clutch is not considered to be a mechanical system.

A viscous clutch is authorised if homologated.

Division 2

Transmission is free . Any sensor , contact switch or electric wire on the wheels , gearbox or differential is forbidden .

Traction control is prohibited , conversion from front- to rear-wheel drive is obligatory .Rear limited slip differentials must be mechanical . " Mechanical limited slip differential" means any system which works purely mechanically i.e. Without the help of a hydraulic or electric system . A viscous

Division 1 :

Freigestellt , aber Traktionshilfe ist verboten ; der Umbau auf 4-Radantrieb ist erlaubt.

Vordere und hintere Sperrdifferenziale mit begrenztem Schlupf müssen mechanisch arbeiten.

Als " mechanisches Sperrdifferenzial mit begrenztem Schlupf " wird jedes System bezeichnet , das nur mechanisch arbeitet ohne hydraulische oder elektrische Hilfe. Eine Viskosekupplung ist nicht als mechanisches System zu betrachten.

Bei einem 4 - Rad getriebenen Fahrzeug ist es erlaubt , ein hydraulisches System oder eine Viskosekupplung dem Zentraldifferenzial zur Schlupfbegrenzung hinzuzufügen; dieses darf jedoch nicht regelbar sein, solange sich das Fahrzeug in Bewegung befindet.

Division 1A .

Freigestellt , aber Traktionshilfe ist verboten.

Sperrdifferenziale mit begrenztem Schlupf müssen mechanisch arbeiten.

Als " mechanisches Sperrdifferenzial mit begrenztem Schlupf " wird jedes System bezeichnet , das nur mechanisch arbeitet ohne hydraulische oder elektrische Hilfe. Eine Viskosekupplung ist nicht als mechanisches System zu betrachten.

Eine Viskosekupplung ist zulässig, wenn sie homologiert ist.

Division 2

Die Kraftübertragung ist freigestellt. Jeglicher Meßfühler , Kontaktschalter oder elektrische Leitung zu den Rädern, Getriebe oder Differenzial sind verboten.

Traktionshilfe ist verboten ; der Umbau eines Vorderradantriebs auf Hinterradantrieb ist zwingend. Hintere Sperrdifferenziale mit begrenztem Schlupf müssen mechanisch sein . Als " mechanisches Sperrdifferenzial mit begrenztem Schlupf " wird jenes System bezeichnet , das nur mechanisch arbeitet,

<p>visco-coupleur n'est pas considéré comme un système mécanique . Un visco-coupleur est autorisé s'il est homologué .</p>	<p>clutch is not considered to be a mechanical system . A viscous clutch is authorised if homologated .</p>	<p>ohne hydraulische oder elektrische Hilfe. Eine Viskosekupplung ist nicht als mechanisches System zu betrachten . Eine Viskosekupplung ist zulässig , wenn sie homologiert ist .</p>
<p>3.12 Radiateur d'eau <u>pour la Division 1 uniquement</u></p>	<p>3.12 Water radiator <u>for Division 1 only</u></p>	<p>3.12 Wasserkühler <u>nur für Division 1</u></p>
<p>Cet article vient en complément de l'article 2.9</p>	<p>This article completes article 2.9 for Division 1 only .</p>	<p>Dieser Artikel ergänzt Artikel 2.9 nur für Division 1</p>
<p>Son emplacement est libre, à condition qu'il n'empiète pas sur l'habitacle.</p>	<p>Ist location is free, provided that it does not encroach upon the driver's compartment.</p>	<p>Sein Einbauort ist freigestellt sofern er nicht in den Fahrgastraum hinein ragt.</p>
<p>L'entrée et la sortie d'air du radiateur à travers la carrosserie pourra avoir au maximum la même surface que le radiateur.</p>	<p>The air intake and outlet of the radiator through the bodywork may have, as a maximum, the same surface as the radiator.</p>	<p>Der Einlaß und der Auslaß für die Kühlerluft durch die Karosserie dürfen maximal so groß sein wie die Oberfläche des Kühlers.</p>
<p>Les conduits d'air peuvent passer dans l'habitacle.</p>	<p>Air ducts may pass through the cockpit.</p>	<p>Luftleitungsrohre dürfen durch den Fahrgastraum geführt werden.</p>
<p>Le plancher ne doit pas être modifié pour le passage des conduits d'air.</p>	<p>The floor must not be modified for the passage of air ducts.</p>	<p>Der Wagenboden darf zur Luftleitungs-Durchführung nicht verändert werden.</p>
<p>3.13 Freins</p>	<p>3.13 Brakes</p>	<p>3.13 Bremsen</p>
<p>Libres , mais il doit y avoir un double circuit commandé par la même pédale de façon suivante: l'action de la pédale doit s'exercer normalement sur toutes les roues.</p>	<p>Free , but there must be a double circuit operated by the same pedal and complying the following: the pedal shall normally control all the wheels.</p>	<p>Freigestellt , es muß jedoch eine Zweikreisanlage sein, die von einem Pedal aus betätigt wird ; dieser Pedaldruck muß regelgerecht auf alle Räder wirken.</p>
<p>En cas de fuite en un point quelconque les canalisations ou d'une défaillance quelconque de la transmission de freinage , l'action de la pédale doit continuer à s'exercer au moins sur deux roues .</p>	<p>In case of leakage at any point of the brake system pipes or of any kind of failure in the brake transmission system the pedal shall still control at least two wheels.</p>	<p>Im Falle einer Undichtigkeit an irgend einer Stelle des Leitungssystems oder einer Störung im Bremsdruck- Übertragungssystem , muß der Pedaldruck noch auf mindestens zwei Räder wirken.</p>
<p>Les systèmes anti-blocage de freins ne sont pas autorisés.</p>	<p>Anti - lock brake systems are not permitted.</p>	<p>Antiblockier-Bremssysteme sind nicht zulässig.</p>
<p>Les disques de freins doivent être faits d'un matériau ferreux.</p>	<p>The brake discs must be made from ferrous material.</p>	<p>Die Bremsscheiben müssen aus eisenhaltigem Material sein.</p>
<p>Un frein à main est autorisé; il doit être efficace et agir simultanément sur les deux roues avant ou les deux roues arrière.</p>	<p>A handbrake is authorised ; it must be efficient and simultaneously control the two front wheels or the two rear wheels.</p>	<p>Eine Hand- bzw Feststellbremse ist zugelassen; sie muß gut funktionieren und gleichzeitig auf beide Vorderräder oder beide Hinterräder wirken.</p>
<p>Les réservoirs de fluide ne peuvent se trouver à l'intérieur de l'habitacle.</p>	<p>Fluid tanks are forbidden inside the cockpit.</p>	<p>Bremsflüssigkeits-Behälter dürfen nicht im Fahrgastraum sein.</p>
<p>3.14 Eléments mécaniques</p>	<p>3.14 Mechanical components</p>	<p>3.14 Mechanische Teile</p>

<p>Aucun élément mécanique ne devra être en saillie par rapport à la carrosserie d'origine de la voiture, sauf à l'intérieur des ailes.</p>	<p>No mechanical component may protrude beyond the car's original bodywork, except inside the wings.</p>	<p>Kein mechanisches Bauteil darf über die originale Fahrzeugkarosserie hervorstehen, ausgenommen im Innenbereich der Kotflügel.</p>
<p>3.15 Direction</p> <p>Le système de direction et sa position sont libres mais seule une liaison mécanique directe entre le volant et les roues directrices est autorisée.</p> <p>La colonne de direction doit comporter un dispositif de rétraction en cas de choc, provenant d'un véhicule de série.</p> <p>La direction à quatre roues est interdite.</p>	<p>3.15 Steering</p> <p>The steering system and its position are free but only a direct mechanical linkage between the steering wheel and the steered wheels is permitted.</p> <p>The steering column must be fitted with a retractable device in case of impact, coming from a series vehicle.</p> <p>Four-wheel steering is forbidden.</p>	<p>3.15 Lenkung</p> <p>Die Lenkvorrichtung und deren Einbaulort sind freigestellt, zwischen dem Lenkrad und den gelenkten Rädern ist nur eine direkte mechanische Betätigung zulässig.</p> <p>Die Lenksäule muß mit einer eindrückbaren Vorrichtung für den Fall eines Aufpralls versehen sein; diese muß von einem Serienfahrzeug stammen.</p> <p>Vierrad-Lenkung ist verboten.</p>
<p>3.16 Type de boîte de vitesses <u>Division 1, 1 A et 2</u></p> <p>Les boîtes de vitesses semi-automatiques ou automatiques à contrôle électronique, pneumatique ou hydraulique sont interdites.</p> <p>Les différentiels à contrôle électronique, pneumatique ou hydraulique peuvent être réglés par le pilote en roulant sont interdits.</p>	<p>3.16 Type of gearbox <u>Division 1, 1 A and 2</u></p> <p>Semi-automatic or automatic gearboxes with electronic, pneumatic or hydraulic control are forbidden.</p> <p>Differentials with electronic, pneumatic or hydraulic slip control which are adjustable by the driver while the car is in motion are forbidden.</p>	<p>3.16 Getriebearten <u>Division 1, 1 A und 2</u></p> <p>Halbautomatische oder automatische Getriebe mit elektronischer, pneumatischer oder hydraulischer Regelung sind verboten.</p> <p>Differenziale mit elektronischer, pneumatischer oder hydraulischer Regelung die vom Fahrer während der Fahrt verstellt werden können, sind verboten.</p>
<p>3.17 Feuilles de magnésium</p> <p>L'utilisation de feuilles de magnésium d'une épaisseur inférieure à 3 mm est interdite</p>	<p>3.17 Magnesium sheet</p> <p>The use of magnesium sheet less than 3 mm thick is forbidden.</p>	<p>3.17 Magnesiumbleche</p> <p>Die Verwendung von Magnesiumblech mit einer Dicke weniger als 3 mm ist verboten.</p>

Article 4

Prescriptions pour les voitures de la Division 3 et 3 A (Monoplaces d'Autocross)

Ces voitures devront être conformes aux articles suivants de l'annexe J :

Article 251 (Classification et définitions)

2.1.9 Parties mécaniques
2.2 Dimensions

Article 4

Prescriptions for cars of Division 3 and 3 A (Autocross single-seaters

These cars must comply with the following articles of Appendix J :

Article 251 (Classification and definitions)

2.1.9 Mechanical components
2.2 Dimensions

Artikel 4

Vorschriften für Fahrzeuge der Division 3 und 3 A (Einzige Autocross - Fahrzeuge)

Diese Fahrzeuge müssen mit folgenden Artikeln des Anh. J übereinstimmen :

Artikel 251 (Einteilung und Definitionen)

2.1.9 mechanische Teile
2.2 Abmessungen

2.3.1 Cylindrée	2.3.1 Cylinder capacity	2.3.1 Hubraum
2.3.8 Compartiment moteur	2.3.8 Engine compartment	2.3.8 Motorraum
2.5.1 Châssis	2.5.1 Chassis	2.5.1 Fahrgestell
2.5.2 Carrosserie	2.5.2 Bodywork	2.5.2 Karosserie
2.5.3 Sièges	2.5.3 Seat	2.5.3 Sitz
2.5.5 Habitacle	2.5.5 Cockpit	2.5.5 Fahrgastraum
2.7 Réservoir de carburant	2.7 Fuel tank	2.7 Kraftstoffbehälter
Article 252 (Prescriptions générales)	Article 252 (General prescriptions)	Artikel 252 (allgemeine Bestimmungen)
1.3 Magnésium	1.3 Magnesium	1.3 Magnesium
1.4 Conformité de la voiture	1.4 Conformity of the car	1.4 Beweispflicht des Teilnehmers
1.5 Filets endommagés	1.5 Damaged threads	1.6 beschädigte Gewinde
2.1 Garde au sol	2.1 Ground clearance	2.1 Bodenfreiheit
2.2 Lest	2.2 Ballast	2.2 Ballast
3.1 Suralimentation	3.1 Supercharging	3.1 Aufladung
3.2 Formule équivalente entre moteurs à pistons alternatifs et moteurs à piston(s) rotratif(s)	3.2 Equivalence formula between reciprocating piston and rotary engines	3.2 Vergleichsformel zwischen Hubkolben- und Rotationskolben-Motoren
3.3 Formule équivalente entre moteurs à pistons alternatifs et moteurs à turbine	3.3 Equivalence formula between reciprocating piston and turbine engines	3.3 Vergleichsformel zwischen Hubkolben- und Turbinen-Motoren
3.4 Injection de carburant	3.4 Fuel injection	3.4 Kraftstoffeinspritzung
3.5 Formule équivalente entre moteurs à pistons alternatifs et moteurs de type nouveau	3.5 Equivalence formula between reciprocating piston engines and new types of engines	3.5 Vergleichsformel zwischen Hubkolben-Motoren und neuen Motor-Typen
3.7 Mise en marche à bord du véhicule	3.7 Starting on board the vehicle	3.7 Anlassen im Fahrzeug selbst
4. Transmission	4. Transmission	4. Kraftübertragung
5. Suspension	5. Suspension	5. Aufhängung / Federung
7.6 Objects dangereux	7.6 Dangerous objects	7.6 gefährliche Teile
9.1 Carburant	9.1 Fuel	9.1 Kraftstoff
9.3 Air	9.3 Air	9.3 Verbrennungsluft
10. Freins	10 Brakes	10 Bremsen
Article 253 (Equipements de sécurité)	Article 253 (Safety equipment)	Artikel 253 (Sicherheits-Ausrüstung)
1. Constructions dangereuses	1. Dangerous constructions	1. gefährliche Konstruktionen
2. Dispositifs facultatifs	2. Optional devices	2. beliebige Vorrichtungen
3. Canalisations et pompes (à l'exception de l'article 3.4)	3. Lines and pumps (with the exception of article 3.4)	3. Rohrleitungen und Pumpen (ohne Berücksichtigung 3.4)
8.3 Spécifications des matériaux (App. J à partir de 1993)	8.3 Material specifications (App. J as from 1993)	8.3 Materialbeschaffenheit (Anhang J seit 1993)
13. Coupe-circuit	13. Circuit breaker	13. Stromkreis-Unterbrecher
14. Réservoirs de sécurité approuvés par la FIA	14. FIA approved safety fuel tanks	14. FIA-zugelassene Sicherheits-Kraftstoffbehälter
15. Protection contre l'incendie	15. Protection against fire	15. Feuerschutz
17. Soupapes de surpression	17. Pressure control valves	17. Reifendruck-Kontrollventile
De plus, ces voitures devront se conformer aux Articles 1.2 ; 1.3 ; 1.4 ; 2.1 2.2 ; 2.3 ; 2.8 et 3.13 du "Règlement Technique pour Voitures de Rallycross et d'Autocross", ainsi qu'à ce qui suit :	Moreover , these cars must comply with Articles 1.2 ; 1.3 ; 1.4 ; 2.1 ; 2.2 ; 2.3 ; 2.8 and 3.13 of the "Technical Regulations for Rallycross and Autocross cars", and with the following :	Außerdem müssen diese Fahrzeuge zusätzlich mit den Artikeln 1.2 ; 1.3 ; 1.4 ; 2.1 ; 2.2 ; 2.3 ; 2.8 und 3.13 der " Technische Bestimmungen für Rallycross- und Autocross-Fahrzeuge "und dem nachfolgendem übereinstimmen :
4.1 Cylindrée des moteurs	4.1 Cylinder capacity	4.1 Hubraum

<p>La cylindrée corrigée maximum est de 4000 cm³ pour la Division 3 , et 1600 cm³ pour la Division 3 A .</p>	<p>The maximum corrected cylinder capacity is 4000 cm³ for Division 3 , and 1600 cm³ for Division 3 A .</p>	<p>Der korrigierte maximale Hubraum (Einstufungshubraum) beträgt 4000 cm³ für Division 3 und 1600 cm³ für Division 3 A .</p>
<p>4.2 Protection du moteur</p> <p>Un arceau de protection sur les moteurs arrière est obligatoire.</p> <p>La partie arrière de cet arceau doit envelopper la totalité du moteur y compris l'échappement et sa sortie.</p> <p>Cet arceau doit être étagé en son centre .</p> <p>Ce dispositif peut être logé sous le véhicule ou être relié à l'arceau principal du véhicule . L'épaisseur minimum des tubes utilisés doit être de 1.5 mm.</p> <p>L'arceau de protection du moteur peut être en plusieurs pièces démontables. Dans ce cas , les tubes le constituant devront être manchonnés et leur assemblage assuré de part et d'autre du manchon par deux boulons positionnés perpendiculairement l'un par rapport à l'autre et distants de 30 mm minimum .</p> <p>Le diamètre des boulons à utiliser ne peut être inférieur à 6 mm .</p>	<p>4.2 Engine protection</p> <p>A protective hoop is obligatory for rear engines .</p> <p>The rear part of this hoop must entirely envelope the engine including the exhaust and ist outlet.</p> <p>This hoop must be braced in ist centre. centre.</p> <p>This may be connected to the underneath of the vehicle or to the main roll bar . The tubes used will have a minimum wall thickness of 1.5 mm.</p> <p>The protective hoop for the engine may be in severa detachable parts , but in this case the joined tubes must be sleeved and the assembly affected by a bolt of 6 mm minimum diameter on each end of the sleeve, positioned at 90° the one to the other, separated by at least 30 mm.</p> <p>The diameter of the bolts to be used is at least 6 mm.</p>	<p>4.2 Motorschutz</p> <p>Bei Heckmotoren ist ein Schutzbügel vorgeschrieben.</p> <p>Der hintere Teil dieses Bügels muß den Motor einschließlich der Abgasanlage mit ihrem Austritt vollständig umschließen.</p> <p>Dieser Bügel muß in seiner Mitte abgestützt sein.</p> <p>Diese Abstützung darf an der Fahrzeugunterseite oder am Hauptbügel befestigt werden . Die Wandstärke der dafür verwandten Rohre muß mindestens 1.5 mm betragen.</p> <p>Der Motorschutzbügel darf aus mehreren demontierbaren Teilen bestehen. In solchem Fall müssen die zusammensetzbaren Rohre mit Muffen versehen sein , die dann mit Schrauben von mindestens 6 mm Durchmesser bei einem Abstand von mindestens 30 mm und um 90° versetzt montiert werden.</p> <p>Der Mindestdurchmesser der hierzu benutzten Schrauben beträgt 6 mm.</p>
<p>4.3 Protection latérale</p> <p>Elle sera constituée de structures composites sur nid d'abeille solidement fixées sur des structures en tube d'acier, de chaque côté de la voiture .</p> <p>Ces structures de tubes doivent être conformes aux prescriptions de l'article 253.8.3. de l'Annexe J, sauf en ce qui concerne les dimensions des tubes qui devront être d'au moins 30 x 2 mm.</p> <p>Ces structures doivent être fixées à la structure principale de la voiture.</p> <p>L'épaisseur minimale des panneaux composites est de 15 mm , et ils peuvent être montés de part et d'autre des tubes .</p>	<p>4.3 Lateral protection</p> <p>This will consist of composite honeycomb structures solidly attached to steel tube structures on each side of the car.</p> <p>This tube structures must conform to the material specifications given in article 253.8.3., of Appendix J , with the exeption of the dimensions of the tubes , which must measure at least 30 x 2 mm.</p> <p>These structures must be fixed to the main structure of the car.</p> <p>The minimum thickness of the composite panels is 15 mm, and they may be mounted on either side of the tubes.</p>	<p>4.3 Seitlicher Schutz</p> <p>Dieser muß aus Verbundmaterial (wabenähnliche Form) hergestellt und einwandfrei an den Stahlrohrkonstruktionen an jeder Fahrzeugseite befestigt sein.</p> <p>Diese Rohrkonstruktionen müssen den Materialvorschriften des Artikels 253.8.3 im Anhang J entsprechen mit Ausnahme der Rohrabmessungen , die mindestens 30 x 2 mm sein müssen.</p> <p>Diese Konstruktionen müssen an der Basisstruktur des Fahrzeugs angebracht sein.</p> <p>Die Mindestdicke der Verbundstoff-Platten ist 15 mm; sie dürfen auf jeder Seite der Rohre montiert werden .</p>

<p>La partie la plus extérieure de la protection sera située au niveau du centre des moyeux des roues sur une longueur d'au moins 60% de l'empattement.</p> <p>Ces protections s'étendront de chaque côté, vers l'extérieur, au moins jusqu'aux plans verticaux passant par le milieu de la partie la plus en avant des pneus arrière et par les milieux de la partie la plus en arrière des pneus avant, mais pas au-delà des plans verticaux passant par l'extérieur de la partie la plus en avant des pneus arrière et par l'extérieur de la partie la plus en arrière des pneus avant.</p> <p>L'espace entre cette protection et la carrosserie doit être entièrement fermé.</p>	<p>The outermost part of the protection shall be situated at the level of the wheel hubs, over a minimum length of 60% of the wheelbase.</p> <p>This protection shall extend outwards on both sides at least as far as the vertical planes passing through the middle of the foremost part of the rear tyres and through the middle of the rearmost part of the front tyres, but not further than the vertical planes passing through the outside of the foremost part of the rear tyres and through the outside of the rearmost part of the front tyres.</p> <p>The space between this protection and the bodywork must be entirely closed.</p>	<p>Der am weitesten entfernte Bereich der Schutzvorrichtung muß auf Höhe der Radmittelpunkte sein, die Mindestlänge beträgt 60% des Radstandes.</p> <p>Diese Schutzvorrichtungen müssen außen an beiden Seiten sein und mindestens so breit sein wie die senkrechte Ebene des vorderen Mittenbereichs des Hinterreifens und der senkrechten Ebene des hinteren Mittenbereichs des Vorderreifens; aber nicht breiter als die senkrechte Ebene am vordersten äußeren Bereich des Hinterreifens und der senkrechten Ebene am hintersten äußeren Bereich des Vorderreifens.</p> <p>Der Bereich zwischen diesen Schutzvorrichtungen und dem Karosseriekörper muß vollständig geschlossen sein.</p>
<p>4.4 Carrosserie</p> <p>Les monoplaces d'Autocross sont des voitures à carrosserie fermée.</p> <p>Elle doit être d'un fini irréprochable sans caractère provisoire.</p> <p>Elle ne doit pas présenter d'angle vif, de parties tranchantes ou pointues, les angles devant être arrondis avec un rayon ne pouvant être inférieur à 15 mm.</p> <p>Les dimensions maximales sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Largeur : 2010 mm - Longueur : 3900 mm <p>Tout véhicule doit être équipé à l'avant et latéralement d'une carrosserie dure et opaque fournissant une protection contre les projections de pierres.</p> <p>A l'avant, elle devra s'élever au minimum jusqu'au centre du volant, sans que sa hauteur puisse être de moins de 42cm par rapport au plan de fixation du siège du conducteur.</p> <p>La hauteur de la carrosserie latérale ne devra pas être inférieure à 42 cm, mesurée par rapport au plan passant par la fixation du siège du pilote.</p> <p>Tous les éléments mécaniques néces-</p>	<p>4.4 Bodywork</p> <p>Autocross single-seaters are cars with closed bodywork.</p> <p>This must be impeccably finished, in no way of a makeshift nature.</p> <p>It must not have any sharp angles or sharp-edged or pointed parts, and angles or corners must be rounded with a radius of not less than 15 mm.</p> <p>The maximum dimensions are :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Width : 2010 mm - Length : 3900 mm <p>At the front and at the sides there must be hard, opaque bodywork providing protection against stones.</p> <p>At the front, this bodywork must rise at least to the level of the centre of the steering wheel, and its height must not be less than 42 cm measured from the driver's seat mounting.</p> <p>The height of the side bodywork must not be less than 42 cm, measured in relation to the plane passing through the driver's seat mounting.</p> <p>All mechanical elements necessary for</p>	<p>4.4 Karosserie</p> <p>Autocross-Einsitzer sind Fahrzeuge mit geschlossener Karosserie.</p> <p>Sie muß einwandfrei gefertigt sein und keinen provisorischen Charakter haben.</p> <p>Sie darf keine scharfen Winkel, keine scharfen Kanten oder spitzen Teile haben; Winkel und Ecken müssen mit einem Mindestradius von 15 mm abgerundet sein.</p> <p>Höchstzulässige Maße :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Breite : 2010 mm - Länge : 3900 mm <p>Im Frotbereich und an den Seiten muß die Karosserie als Schutz gegen Stein Schlag aus hartem und undurchsichtigem Material gefertigt sein.</p> <p>Im Frotbereich muß die Karosserie mindestens bis auf Höhe der Lenkradmitte sein; dabei darf diese Höhe nicht weniger als 42 cm sein, gemessen von der Ebene der Fahrersitzbefestigung.</p> <p>Die Höhe der Karosserie - Seitenteile darf nicht weniger als 42 cm sein, gemessen von der Ebene der Fahrersitzbefestigung.</p> <p>Alle mechanischen Teile, die zum Fahr-</p>

<p>saires à la propulsion (moteur, transmission) doivent être couverts par la carrosserie ou par les ailes.</p> <p>Vues du dessus , toutes les parties du moteur doivent être recouvertes d'une carrosserie dure et opaque, les côtés du moteur pouvant être laissés à découvert .Les tôles utilisées ne peuvent excéder 10 mm d'épaisseur.</p> <p>Un rétroviseur extérieur doit être présent de chaque côté de la voiture. La surface réfléchissante de chacun de ces rétroviseurs ne doit pas être inférieure à inscrire dans cette surface un carré 6 cm de côté.</p>	<p>propulsion (engine, transmission) must be covered by the bodywork or mudguards.</p> <p>Seen from above , all parts of the engine must be covered by sturdy , hard and opaque bodywork; the sides of the engine may be left uncovered . The panels used must not be more than 10 mm thick.</p> <p>An external rear-view mirror must be present on each side of the car. The reflecting surface each of these rear-view mirrors must not be less than 90 cm², and it must be possible to fit into this surface a square with sides measuring 6 cm.</p>	<p>zeugantrieb erforderlich sind (Motor , Kraftübertragung) müssen von der Karosserie oder den Kotflügeln geschützt werden.</p> <p>Von oben gesehen müssen alle Teile des Motors von einer starren , festen und undurchsichtigen Karosserie überdeckt sein , die Motor- Seitenbereiche dürfen unverkleidet sein. Die benutzten Materialien dürfen nicht dicker als 10 mm sein.</p> <p>Ein Außen- Rückspiegel muß an jeder Fahrzeugseite vorhanden sein . Die Spiegelfläche eines jeden dieser Rückspiegel darf nicht geringer als 90 cm² sein ; es muß möglich sein , auf der Spiegelfläche ein Quadrat mit 6 cm Kantenlänge unterzubringen.</p>
<p>4.5 Habitable</p> <p>La largeur de l'habitacle sur 50 cm à partir du point le plus reculé du siège, dans un plan horizontal vers l'avant, ne sera pas inférieure à 60 cm.</p> <p>Aucun élément de l'habitacle , ou situé dans l'habitacle , ne peut présenter de parties tranchantes ou pointues.</p> <p>Toutes les précautions doivent être prises pour éviter toute protubérance qui pourrait blesser le pilote.</p> <p>Les deux arceaux de sécurité doivent avoir une hauteur suffisante pour que une droite tirée du sommet de l'arceau arrière à celui de l'arceau avant, passe au moins 5 cm au-dessus du casque du pilote lorsque celui-ci est assis normalement dans la voiture, avec son casque mis et ses harnais de sécurité attachés .</p> <p>Un panneau de toit rigide au-dessus du pilote est obligatoire.</p> <p>Tout joint de l'arbre de transmission situé sous le plancher de l'habitacle doit être enveloppé d'une bande d'acier doux d'au moins 3 mm d'épaisseur sur au moins 25 cm de longueur , solidement fixée au châssis, afin d'empêcher l'arbre de pénétrer dans l'habitacle ou de percuter le sol en cas de défaillance</p>	<p>4.5 Cockpit</p> <p>The width of the cockpit , maintained over 50 cm from the most rearward point of the seat in a horizontal plane towards the front, shall be not inferior to 60 cm.</p> <p>No part of the cockpit , or situated in the cockpit, may have sharp or pointed parts.</p> <p>Particular care must be taken to avoid any protrusion which could injure the driver.</p> <p>The two safety rollbars must be high enough for a line extended from the top of the main rollbar to the top of the front rollbar to pass at least 5 cm over the top of the driver's helmet when he is seated normally in the car with his helmet on and his safety harness fastened.</p> <p>A rigid roof panel above the driver is mandatory.</p> <p>Any transmission shaft joint situated beneath the floor of the cockpit must be envelopped by a band of mild steel at least 3 mm thick over a length of at least 25 cm , securely fixed to the chassis , in order to prevent the shaft from penetrating the cockpit or hitting the ground in case of failure of the</p>	<p>4.5 Fahrgastraum</p> <p>Die Breite der Fahrgastzelle darf nicht weniger als 60 cm betragen, wenn vom hintersten Punkt des Sitzes 50 cm waagrecht nach vorn gemessen wird.</p> <p>Kein Teil des Fahrgastzelle oder darin befindliche Teile dürfen scharfe oder spitze Bereiche haben.</p> <p>Unbedingt muß darauf geachtet werden daß es keine hervorstehenden Teile gibt, die den Fahrer verletzen könnten.</p> <p>Die beiden Sicherheitsbügel müssen so hoch sein , daß eine Linie vom oberen Punkt des Hauptbügels zum oberen Punkt des vorderen Bügels mindestens 5 cm über dem obersten Punkt des Fahrerhelmes verläuft, wenn sich dieser mit aufgesetztem Helm und angelegten Sicherheitsgurten in normaler Fahrposition befindet .</p> <p>Über dem Fahrer ist eine feste Dachplatte vorgeschrieben.</p> <p>Jedes Antriebswellen-Gelenk, das sich unter dem Fahrgastraum-Boden befindet muß mit einem Weichstahlband von mindestens 3 mm Dicke und einer Mindestlänge von 25 cm geschützt sein . Es ist sorgfältig am Fahrgestell zu befestigen , um im Falle eines Gelenkschadens ein Eindringen der Welle</p>

<p>du joint .</p> <p>Aucun élément mécanique autre que les commandes nécessaires à la conduite du véhicule ne peut être situé dans l'habitacle.</p> <p>Il est obligatoire d'avoir des protections comme suit pour les deux ouvertures latérales de l'habitacle :</p> <p>Elles doivent être complètement fermées pour empêcher le passage de la main ou du bras . Cette fermeture sera réalisée :</p> <p>* soit par un filet à mailles d'au plus 6 cm x 6 cm constituées de fils d'au moins 3 mm de diamètre ou à mailles comprises entre 10 mm x 10 mm et 25 mm x 25 mm constituées de fil dont le diamètre minimal devra être de 1 mm .</p> <p>Le haut de ce filet devra être fixé de façon permanente et le bas aisément détachable , de l'intérieur comme de l'extérieur.</p> <p>* soit par un grillage métallique à mailles d'au plus 6cm x 6 cm et le fil du grillage ayant au minimum 2 mm de diamètre ou à mailles comprises entre 10 mm x 10 mm et 25 mm x 25 mm constituées de fil dont le diamètre minimal devra être de 1 mm.</p> <p>Le haut de ce grillage devra être attaché par deux charnières et le bas muni d'un dispositif extérieur de dégagement rapide , également accessible de l'intérieur de la voiture (éventuellement par une ouverture), permettant de basculer la grille en position verticale.</p> <p>* soit par les vitres en polycarbonate d'une épaisseur minimum de 5 mm.</p>	<p>joint .</p> <p>No mechanical part other than the controls necessary for driving the vehicle may be situated in the cockpit.</p> <p>It is obligatory that lateral protection be provided as follows for the two side openings of the cockpit :</p> <p>These openings must be closed completely to prevent the passage of a hand or arm .This closing must be effected :</p> <p>* either by netting with a mesh of 6 cm x 6 cm made from cords of at least 3 mm in diameter or with a mesh between 10 mm x 10 mm and 25 mm x 25 mm, the minimum diameter of the wire of which the mesh is formed shall be 1 mm.</p> <p>This netting is to be fixed permanently at the top and rapidly detachable at the bottom from inside or outside ;</p> <p>* or by a wire grille with a maximum mesh of 6 cm x 6 cm,the wire being at least 2 mm in diameter or with a mesh between 10 mm x 10 mm and 25 mm x 25 mm the minimum diameter of the wire of which the mesh is formed shall be 1 mm.</p> <p>The grille is to be attached by two hinges at the top and having an external quick release device at the bottom , also accessible from inside the car (an opening may be made for this purpose) , allowing the grille to be swung upwards to a vertical position.</p> <p>* or by side windows made from polycarbonate , of a minimum thickness of 5 mm.</p>	<p>in den Fahrgastraum oder Aufschlagen auf den Boden zu verhindern.</p> <p>Kein mechanisches Bauteil darf sich im Fahrgastraum befinden ausgenommen der zum Fahrzeugführen erforderlichen Bedienteile.</p> <p>An den beiden Seitenöffnungen der Fahrgastzelle müssen folgende Schutzvorrichtungen vorhanden sein :</p> <p>Diese Öffnungen müssen vollständig geschlossen sein um zu verhindern, daß Hände oder Arme dort durchgesteckt werden . Diese Verhinderung muß wirksam sein :</p> <p>* entweder mit einem Netz mit 6 cm x 6 cm Maschenweite,gefertigt aus Fäden mit mindestens 3 mm Durchmesser oder aber einer Maschenweite zwischen 10 mm x 10 mm und 25 mm x 25 mm , der Fadendurchmesser zur Maschenfertigung muß mindestens 1 mm betragen.</p> <p>Dieses Netz muß im oberen Bereich dauerhaft befestigt sein ; der untere Bereich muß von innen oder außen schnell gelöst werden können ;</p> <p>* oder mit einem Drahtgitter mit einer maximalen Maschenweite von 6 cm x 6 cm und einer Drahtmindestdicke von 2 mm, oder mit Maschenweiten zwischen 10 mm x 10 mm und 25 mm x 25 mm, die Drahtmindestdicke zur Maschenfertigung muß 1 mm sein.</p> <p>Dieses Gitter muß oben mit 2 Scharnieren befestigt werden;der untere Bereich muß mit einer äußeren Schnellösevorrichtung versehen sein, die auch vom Fahrzeuginnenraum zu betätigen sein muß (hierzu darf eine Öffnung vorhanden sein) und es erlaubt , das Gitter senkrecht aufzustellen .</p> <p>* oder durch Fensterscheiben aus Polycarbonat mit einer Mindestdicke von 5 mm .</p>
<p>4.6 Poids</p> <p>Le poids de véhicule , sans pilote à bord, et a vec les fluides restants au moment ou la mesure est prise , doit ,</p>	<p>4.6 Weight</p> <p>The weight of the vehicle, without the driver on board, and with the fluids remaining at the moment at which the</p>	<p>4.6 Gewicht</p> <p>Das Fahrzeuggewicht muß ohne Fahrer an Bord und mit den verbliebenen Flüssigkeiten im Augenblick der Wägung,</p>

à tout moment de l'épreuve, se conformer à l'échelle suivante de poids minimum, fonction de la cylindrée du nombre de cylindres , du type d'alimentation et du type de transmission :

measurement is taken, must at all times during the event comply with the following scale of minimum weight according to the cylinder capacity , the number of cylinders , the type of engine and the type of transmission :

(zu jedem Zeitpunkt der Veranstaltung) mit der folgenden Mindestgewichtstabelle übereinstimmen im Zusammenhang mit dem Einstufungshubraum, der Zylinderanzahl , der Gemischzuführung und der Antriebsart :

	Cylindrée	2 RM	4 RM-4 cyl.atm.	4 RM-6 cyl.atm.	4 RM-8 cyl.atm.
	Cyl.Capac.	2 WD	4 WD-4 cyl.norm.asp	4 RM-4 cyl sur.	4 RM-6 cyl sur.
	Hubraum	2-Rad-Ant.	4-R.Ant.Sauger	4 WD-6 cyl.n.a.	4 WD-8 cyl.n.a.
				4 WD-4 cyl.sup.	4 WD-6 cyl.sup.
				4-R.Ant-6 Zyl.S.	4-R.Ant-8 Zyl.S.
				4-R.Ant-4 Zyl.L.	4-R.Ant-6 Zyl.L.
jusqu'à / up to / bis	1300 cm ³	420 kg	470 kg		
jusqu'à / up to / bis	1600 cm ³	450 kg	500 kg	550 kg	600 kg
jusqu'à / up to / bis	2000 cm ³	500 kg	550 kg	600 kg	650 kg
jusqu'à / up to / bis	2500 cm ³	550 kg	600 kg	650 kg	700 kg
jusqu'à / up to / bis	3000 cm ³	575 kg	625 kg	675 kg	725 kg
jusqu'à / up to / bis	3500 cm ³	600 kg	650 kg	700 kg	750 kg
jusqu'à / up to / bis	4000 cm ³	625 kg	675 kg	725 kg	775 kg

4.7 Paroi anti-feu

Une cloison pare-feu métallique, étanche aux flammes et aux liquides , doit être fixée au plancher de la voiture et aux deux montants postérieures de la structure anti-tonneau, sur au moins toute la largeur de l'arceau ; son bord supérieur sera au minimum à 50 cm du plancher de la voiture.

Les voitures auront un plancher fermé.

4.7 Fire-proof bulkhead

A metallic fire - proof , flame - proof and liquid-tight bulkhead must be fixed to the floor of the car and to the two rear uprights of the rollcage. It must extend over the whole width of the rollcage; its upper edge will be at least 50 cm from the floor.

The floor will be closed.

4.7 Feuerschutzwand

Eine metallische feuerfeste , unbrennbare und flüssigkeitsdichte Trennwand muß am Fahrzeugboden und den beiden hinteren aufrechten Streben des Überrollkäfigs befestigt sein. Sie muß mindestens die Gesamtbreite des Überrollkäfigs überdecken ; ihre Oberkante muß mindestens 50 cm über den Fahrzeugboden sein .

Der Fahrzeugboden muß eine geschlossene Ausführung haben .

4.8 Ailes

Elles devront être solidement fixées.

Les ailes devront surplomber les roues de façon à les couvrir efficacement au moins un tiers de leur circonférence et sur au moins toute la largeur du pneumatique , et devront descendre vers l'arrière au minimum 5 cm en dessous de l'axe des roues.

Dans le cas où les ailes feraient partie de la carrosserie, ou seraient recouvertes en tout ou partie par les éléments de carrosserie, l'ensemble des ailes et de la carrosserie ou la carrosserie seule devra néanmoins satisfaire à la condition de protection prévue ci-dessus.

Les ailes ne pourront présenter aucune

4.8 Mudguards

They must be firmly fixed.

The mudguards must project over the wheels, and provide efficient covering of at least one third their circumference and at least the entire width of the tyre, and descend towards the rear to at least 5 cm below the axis of the wheels.

In those cars where the mudguards form part of the bodywork or are entirely or partly overhung by parts of the bodywork, the mudguards-body combination or the body alone shall nevertheless meet the above - mentioned protection requirements.

Mudguards must have no perforations

4.8 Kotflügel

Sie müssen einwandfrei befestigt sein.

Die Kotflügel müssen die Räder wirksam überdecken und zwar mindestens über ein Drittel ihres Umfanges und mindestens ihrer gesamten Reifenbreite, sie müssen hinter den Rädern bis mindestens 5 cm unterhalb der Radmitten hinunterreichen.

Wenn Kotflügel Teile der Karosserie bilden oder ganz oder teilweise von Karosserieteilen überdeckt werden , muß durch das Zusammenwirken von Kotflügeln und Karosserie oder auch die Karosserie allein , die oben angeführten Schutzbestimmungen erfüllen.

Kotflügel dürfen keine Durchlochungen

<p>perforation ni d'angle aigu.</p> <p>Si les ailes nécessitent un renforcement celui-ci pourra être effectué par du fer rond d'un diamètre maximum de 10 mm ou par du tube de 20 mm de diamètre maximum.</p> <p>Ces renforts d'aile ne peuvent servir de prétexte à la fabrication de butoirs.</p>	<p>or sharp angles.</p> <p>Should it be necessary to reinforce the mudguards, this may be done with iron rod of 10 mm maximum diameter , or with tubing with a maximum diameter of 20 mm.</p> <p>Under no circumstances may the mud-guard reinforcement be used as a pretext for the construction of crash bars.</p>	<p>und keine spitzen Winkel haben.</p> <p>Sofern es erforderlich ist , Kotflügel zu verstärken , darf dazu Rundeisen mit 10mm Maximaldurchmesser oder Rohr mit 20 mm Maximaldurchmesser verwendet werden.</p> <p>Diese Kotflügelversteifungen dürfen kein Vorwand zur Herstellung von Rammbügel sein .</p>
<p>4.9 Suspension</p> <p>Les essieux doivent être suspendus. Le montage des essieux directement sur le châssis n'est pas autorisé.</p>	<p>4.9 Suspension</p> <p>The axles must be sprung . The mounting of axles directly onto the chassis is not allowed.</p>	<p>4.9 Federung / Aufhängung</p> <p>Die Achsen müssen gefedert sein. Eine Anbringung der Achsen unmittelbar am Fahrgestell ist nicht zulässig.</p>
<p>4.10 Direction</p> <p>Mécanisme libre.</p> <p>Le volant de direction doit être équipé d'un mécanisme de déverrouillage rapide conforme à l'Article 253-6 de l'Annexe J</p>	<p>4.10 Steering</p> <p>The system is free.</p> <p>The steering wheel must be fitted with a quick release mechanism in compliance with Article 253-5 of Appendix J.</p>	<p>4.10 Lenkung</p> <p>Der Lenkmechanismus ist freigestellt.</p> <p>Das Lenkrad muß mit einer Schnell-Lösevorrichtung gemäs Artikel 253-6 des Anhang J versehen sein .</p>
<p>5.11 Accélérateur</p> <p>Il y aura un dispositif sûr pour fermer l'accélérateur en cas de non-fonctionnement de son accouplement , au moyen d'un ressort extérieur agissant sur chaque guillotine ou axe de papillon.</p>	<p>5.11 Throttle</p> <p>There shall be a positive means of closing the throttle in the event of failure of the throttle linkage,by means of an external spring operating on each throttle spindle or slide.</p>	<p>4.11 Regeldrossel</p> <p>Hier muß eine Sicherheitseinrichtung vorhanden sein , die im Falle eines Defektes der Drosselbetätigung mit von außen auf jede Welle oder Schieber wirkende Federn diese verschließen.</p>
<p>4.12 Réservoirs de carburant, de huile et d'eau de refroidissement</p> <p>Ils seront séparés d'habitacle par des cloisons de manière à ce qu'en cas de fuite ou de rupture du réservoir , le liquide ne puisse y pénétrer. Ceci s'applique également aux réservoirs de carburant par rapport au compartiment moteur et au système d'échappement.</p> <p>Le réservoir de carburant doit être conforme à l'Article 253-14 de l'Annexe J et être situé derrière le siège.</p> <p>Il doit être monté dans un endroit suffisamment protégé et doit être solidement fixé à la voiture.</p> <p>Il ne doit pas se trouver dans l'habitacle,et doit en être séparé par une cloison pare-feu.</p>	<p>4.12 Fuel, oil and cooling water tanks</p> <p>They shall be isolated from the driving compartment by means of bulkheads so that in the case of spillage, leakage or failure of a tank , no liquid will pass into the driving compartment . The same applies to the fuel tanks vis-à-vis the engine compartment and exhaust system.</p> <p>The fuel tank must be in compliance with Article 253-14 of Appendix J and be situated behind the seat.</p> <p>It must be mounted in a sufficiently protected location and be firmly attached to the car.</p> <p>It must not be in the driver's compartment , and must be separated from it by a fire-wall.</p>	<p>4.12 Kraftstoff-, Öl- und Kühlwasserbehälter</p> <p>Sie müssen durch Trennwände zum Fahrgastraum abgeschottet sein ; im Falle einer Undichtigkeit oder eines Bruches darf keine Flüssigkeit in die Fahrgastzelle eindringen . Bei den Kraftstoffbehältern gilt dieses noch zusätzlich gegenüber dem Motorraum und der Abgasanlage.</p> <p>Der Kraftstoffbehälter muß in Übereinstimmung mit Artikel 253-14 Anh.J sein und hinter dem Sitz eingebaut werden.</p> <p>Sein Einbau muß an einem genügend geschützten Platz im Fahrzeug mit guten Befestigungsmöglichkeiten erfolgen.</p> <p>Er darf sich nicht im Fahrgastraum befinden und muß durch eine feuerfeste Schutzwand davon abgetrennt sein.</p>

<p>Sauf si une cloison étanche et non inflammable isole le réservoir de carburant du moteur et de l'échappement, ce réservoir doit être situé à au moins 40 cm de la culasse et du système de échappement.</p> <p>Les bouchons de remplissage de ce réservoir de carburant devront être étanches et ne devront pas faire saillie par rapport à la carrosserie.</p> <p>La capacité du réservoir de carburant ne doit pas être supérieure à 20 litres.</p>	<p>Unless the fuel tank is isolated from the engine and the exhaust by a leak-proof, non-inflammable bulkhead , this tank must be situated at least 40 cm away from the cylinder head and the exhaust system.</p> <p>The filler caps of this fuel tank must be leak proof and must not protrude beyond the bodywork.</p> <p>The capacity of the fuel tank must not exceed 20 litres.</p>	<p>Wenn sich zwischen Kraftstoffbehälter und dem Motor oder der Abgasanlage keine flüssigkeitsdichte und feuerfeste Trennwand befindet, muß sich der Kraftstoffbehälter mindestens 40 cm vom Zylinderkopf und der Abgasanlage entfernt befinden .</p> <p>Die Einfüllverschlüsse solcher Tanks müssen flüssigkeitsdicht sein und dürfen nicht aus der Karosserie hervorstehen .</p> <p>Das Volumen des Kraftstoffbehälters darf 20 Liter nicht übersteigen.</p>
<p>4.13 Dynamos , alternateurs</p> <p>Peuvent être enlevés , mais chaque voiture doit être équipée d'une batterie totalement chargée.</p> <p>Tout apport d'énergie extérieur pour mettre en route le moteur sur la grille de départ ou pendant une course est interdit.</p>	<p>4.13 Dynamos,alternators,batteries (anders als frz.)</p> <p>Dynamos and alternators may be removed, but each car must have a fully charged battry.</p> <p>The use of any outside source of energy to start the engine of the car on the grid or during a race is forbidden.</p>	<p>4.13 Lichtmaschinen , Generatoren</p> <p>Dürfen ausgebaut werden ; jedes Fahrzeug muß eine vollgeladene Batterie haben .</p> <p>Die Benutzung jeglicher äußeren Energie zum Alassen des Motors auf dem Startgitter oder während eines Rennlaufes ist verboten.</p>
<p>4.14 Canalisations et pompes de carburant</p> <p>Une protection des tuyauteries d'essence, d'huile et des canalisations du système de freinage , doit être prévu à l'extérieur contre tout risque de détérioration (pierres,corrosion, bris de pièces mécaniques,etc), et à l'intérieur de l'habitacle en ce qui concerne le circuit de carburant contre tout risque de incendie.</p> <p>Il ne devra pas y avoir des raccords sur les canalisations situées dans l'habitacle.</p> <p><u>Coupure automatique du carburant :</u> ** Il est conseillé que toutes les canalisations d'alimentation en carburant allant au moteur soient munies de vannes de coupure automatiques, situées rectement sur le réservoir de carburant, et fermant automatiquement toutes les canalisations de carburant sous pression si une de ces canalisations du système de carburant est rompue ou fuit.</p> <p>Les canalisations d'évent devraient également être équipées d'une soupape anti-tonneau activée par gravité.</p>	<p>4.14 Fuel lines and pumps</p> <p>Fuel lines , oil lines and brake lines must be protected externally against any risc of deterioration (stones, corrosion, mechanical breakages etc.), and inside the cockpit , as far as the fuel circuit is concerned , against all risks of fire.</p> <p>There must be no connections on the lines situated in the cockpit.</p> <p><u>Automatc fuel-flow cut-off :</u> ** It is recommended that all fuel feed pipes going to the engine be provided with automatic cut-off valves located directly on the fuel tank which automatically close all the fuel lines under pressure if one of these lines in the fuel system is fractured or leaks.</p> <p>The vent lines should also be fitted with a gravity activated roll-over valve.</p>	<p>4.14 Leitungen und Kraftstoff-Pumpen</p> <p>Außenliegende Kraftstoff - , Öl - und Bremsrohrleitungen müssen gegen jedes Risiko einer Beschädigung (Steine, Korrosion, Brüche usw.) geschützt werden ; Kraftstoffleitungen , die sich im Fahrgastinnenraum befinden , müssen außerdem noch vor Brandgefahr geschützt werden.</p> <p>Rohrleitungen dürfen keinerlei Verbindungsstellen innerhalb der Fahrgastzelle haben .</p> <p><u>Automatische Kraftstoffabsperung :</u> ** Es wird empfohlen, daß in alle Kraftstoffleitungen , die zum Motor führen , automatische Absperrventile unmittelbar am Kraftstoffbehälter eingebaut werden . Sie verschließen automatisch alle Kraftstoffdruckleitungen , wenn im Kraftstoffsystem eine dieser Leitungen drucklos oder undicht wird.</p> <p>Die Be- / Entlüftungsleitungen sollten gleichermaßen mit Schwerkraft - Über-schlagventilen versehen werden.</p>

<p>Toutes les pompes à carburant ne doivent fonctionner que lorsque le moteur tourne ou durant la mise en route.</p>	<p>All the fuel pumps must only operate when the motor is running , or during the starting process.</p>	<p>Alle Kraftstoffpumpen dürfen nur dann arbeiten , wenn der Motor läuft oder wenn er angelassen wird.</p>
<p>4.15 Roues et pneus</p>	<p>4.15 Wheels and tyres</p>	<p>4.15 Räder und Reifen</p>
<p>Le diamètre maximum autorisé pour les roues est de 18 pouces.</p>	<p>The maximum diameter permitted for wheels is 18 inches.</p>	<p>Der größte zulässige Raddurchmesser ist 18 Zoll.</p>
<p>Les pneus fabriqués pour utilisation agricole ou marqués pour une utilisation à une vitesse limitée sont interdits.</p>	<p>Tyres manufactured specifically for agricultural use or marked for use at limited speeds are prohibited.</p>	<p>Reifen , die speziell für landwirtschaftlichen Gebrauch hergestellt sind oder Tempolimits haben, sind verboten.</p>
<p>Si des roues d'un matériau autre que l'acier sont utilisées , le concurrent devra prouver par des documents que ces roues ont été fournies pour une voiture de série comme équipement original ou comme extension ou équipement de remplacement .</p>	<p>If wheels made from a material other than steel are used , the competitor must provide documentary evidence that these wheels have been supplied for a series production car either as original equipment or as alternative equipment.</p>	<p>Wenn Räder aus einem anderen Material als Stahl sind , muß der Bewerber belegen, daß diese Räder zur Ausstattung eines Serienproduktionsfahrzeugs gehören , sei es als Grundausstattung oder als Zubehörausstattung.</p>
<p>Les fabrications artisanales sont interdites.</p>	<p>Home-made constructions are prohibited.</p>	<p>Rad-Eigenbauten sind verboten .</p>
<p>La roue complète (voile + jante + pneu gonflé) devra à tout moment entrer dans un gabarit en "U" dont les branches seront distantes de 250 mm, la mesure étant effectuée sur une partie non chargée du pneu.</p>	<p>The complete wheel (flange + rim + inflated tyre) must always fit inside a U-shaped gauge of which the extremities are 250 mm apart , the measurement to be made on an unloaded part of the tyre.</p>	<p>Das vollständige Rad (Radscheibe + Felge + aufgepumpter Reifen) muß jederzeit in eine U-förmige Lehre passen, deren Schenkel einen Abstand von 250 mm haben; die Messung erfolgt an einem unbelasteten Teil des Reifens.</p>
<p>Les roues jumelées et les roues munies de chaînes sont interdites.</p>	<p>Twin wheels and wheels fitted with chains are forbidden.</p>	<p>Zwillingsräder und mit Ketten versehene Räder sind verboten.</p>
<p>Les pneumatiques à clous sont interdits</p>	<p>Studded tyres are forbidden.</p>	<p>Spikesreifen sind verboten.</p>
<p>Les pneumatiques à crampons ou à tétines ne sont pas autorisés sauf par décision du collège des commissaires sportifs lorsque les conditions atmosphériques sont défavorables et qu'elles compromettent le bon déroulement de la course.</p>	<p>Tyres fitted with " knobbly " treads or rubber studs are not permitted unless by decision of the stewards of the meeting when the weather conditions are unfavourable and thus compromise the good running of the race.</p>	<p>Reifen mit " Knubbelfprofil oder mit Warzenprofil" sind nicht zulässig . Ausnahmen dürfen die Sportkommissare zulassen , wenn durch ungünstige Wetterbedingungen ein komplikationsloser Rennverlauf infrage gestellt wäre.</p>
<p>Ne sont pas considérés comme pneumatiques à crampons ou à tétines, les pneumatiques répondant aux caractéristiques suivantes :</p>	<p>Tyres with the following characteristics are not considered as " knobbly " or with rubber studs :</p>	<p>Reifen mit folgenden Merkmalen gelten nicht als " Knubbelfprofil " oder als " Warzenprofil " :</p>
<p>* aucun intervalle entre deux pavés mesuré perpendiculairement ou parallèlement à la bande de roulement ne doit dépasser 15 mm.</p>	<p>* no gap between two blocks measured perpendiculary or parallel to the thread may exceed 15 mm.</p>	<p>* kein Spalt zwischen zwei Stollen darf bei senkrechter oder paralleler Messung grösser als 15 mm sein.</p>
<p>En cas d'usure ou d'arrachement des angles, la mesure sera faite à la basse du pavé.Dans le cas de pavés</p>	<p>In the case of wear or tear of the corners , the measurement will be taken at the base of the block.In the</p>	<p>Bei Verschleiß oder ausgebrochenen Ecken muß die Messung am Stollengrund erfolgen . Bei runden oder auch</p>

<p>circulaires ou ovales , la mesure est prise à la tangente des pavés ;</p> <p>* la profondeur des sculptures ne doit pas dépasser 15 mm.</p> <p>Ces mesures ne s'appliquent pas sur une largeur de 30 mm en bordure et de chaque côté de la bande de roulement, mais les pavés ne doivent pas dépasser l'aplomb des flancs du pneumatique.</p> <p>Les roues de secours sont interdites.</p>	<p>case of circular or oval blocks , the measurement is taken at the tangent of the blocks ;</p> <p>* the depth of the tread may not exceed 15 mm.</p> <p>These measurements do not apply over a width of 30 mm at the edge on each side of the tread, but the blocks may not extend beyond the vertical plane of the tyre walls.</p> <p>Spare wheels is prohibited.</p>	<p>ovalen Profilstollen muß die Messung an der Stollentangente erfolgen ;</p> <p>* die Profiltiefe darf 15 mm nicht übersteigen.</p> <p>Diese Messungen erfolgen nicht in einem 30 mm breiten Randstreifen an jeder Seite der Lauffläche , die Profilstollen dürfen seitlich nicht über die senkrechte Ebene der Reifenflanke hervorstehen.</p> <p>Reserveräder sind nicht zugelassen.</p>
<p>4.16 Frein de parking</p> <p>Obligatoire ; il doit être efficace et agir simultanément sur les deux roues avant ou les deux roues arrière.</p>	<p>4.16 Parking brake</p> <p>Obligatory ; it must be efficient and simultaneously control the two front wheels or the two rear wheels.</p>	<p>4.16 Feststellbremse</p> <p>Vorgeschrieben, sie muß gut funktionieren und gleichzeitig auf beide Vorderräder oder beide Hinterräder wirken.</p>
<p>4.17 feu arrière</p> <p>Chaque voiture doit être équipée d'un feu rouge arrière du type feu de brouillard (ampoule de 21 watts minimum), clairement visible de l'arrière , et placé entre 1.50 m et 1.15 m du sol.</p> <p>Ce feu doit pouvoir être allumé par le pilote assis à son volant.</p> <p>Les feux arrières équipés de LED sont autorisés. (voir Liste Technique FIA 19)</p>	<p>4.17 Rear light</p> <p>Each car must be fitted with one red rear light of the fog lamp type (bulb of minimum 21 watts) , clearly visible from the rear . It must be positioned between 1.50 m and 1.15 m above ground level.</p> <p>It must be possible for the driver sitting at his steering wheel to switch it on.</p> <p>Rear lights equipped with LED are authorised. (See FIA Technical List 19)</p>	<p>4.17 Heckleuchten</p> <p>Jedes Fahrzeug muß mit einer roten Heckleuchte des Typs Nebelschlußleuchte (mindestens 21 Watt-Glühlampe) ausgerüstet sein , sie muß von hinten klar erkennbar sein . Sie muß zwischen 1.50 m und 1.15 m über Grund angebaut sein .</p> <p>Diese Leuchte muß vom Fahrer geschaltet werden können , wenn er am Lenkrad sitzt .</p> <p>Heckleuchten mit LED sindzulässig . (she. FIA - Technische Liste 19)</p>
<p>4.18 Numéro de compétition</p> <p>Il sera présenté une seule fois sur chaque côté de la voiture et sur chaque côté d'un panneau monté sur le toit ou sur le capot moteur.</p> <p>Aucun numéro susceptible d'être confondu avec le numéro de compétition ne devra être porté.</p> <p>Le numéro placé sur le toit devra être monté de manière permanente sur un support vertical de 24 cm x 35 cm, sans aucune arête aiguë et devra être placé selon l'axe longitudinal de la voiture . Le numéro aura une hauteur de 18 cm et les traits le composant une épaisseur de 4 cm .</p>	<p>4.18 Competition number</p> <p>This must be displayed once on each side of the car and on each side of a panel on the roof or on the engine bonnet.</p> <p>The car must bear no other number likely to be confused with it.</p> <p>The roof number must be permanently fixed on a vertical support 24 cm x 35 cm, with no sharp edges and must be positioned along the longitudinal axis of the car. The number must be 18 cm high and the strokes forming it must be 4 cm thick.</p>	<p>4.18 Startnummer</p> <p>Sie muß an jeder Fahrzeugseite und an jeder Seite der aufgesetzten Dachtafel oder der Motorabdeckung einmal vorhanden sein.</p> <p>Keine andere Zahl, die zu möglichen Verwechslungen führen könnte, darf am Fahrzeug angebracht sein.</p> <p>Die Nummer auf dem Dach muß dauerhaft auf einer senkrechten Tafel befestigt sein; diese muß 24 cm x 35 cm groß und ohne scharfe Kanten sein,sie muß in Fahrzeuginnenrichtung angebaut sein. Die Zahlen müssen 18 cm hoch sein und ihre Breite muß 4 cm sein .</p>

4.19 Pare - brise

Doit être en verre feuilleté ou en polycarbonate et les vitres devront être en verre de sécurité ou en plastique.

Si elles sont en plastique, l'épaisseur ne sera pas inférieure à 5 mm.

Les voitures dont les pare-brise en verre feuilleté comportent impacts ou des fêlures qui gênent sérieusement la visibilité ou qui les rendent susceptibles de ce casser davantage pendant le épreuve ne seront pas acceptées.

Les films plastiques , autocollants et pulvérisations ne pas autorisés, sauf ceux permis par le code sportif, chapitre 17 , article 211.

Les pare-brise synthétiques ne doivent pas être teintés.

Le pare-brise peut être remplacé ou protégé par un grillage métallique,couvrant toute la surface de l'ouverture du pare-brise. Les dimensions des mailles du grillage seront comprises entre 10 x 10 mm et 25 x 25 mm ,et le diamètre minimum du fil constituant les mailles sera de 1 mm.

En cas d'absence de pare-brise, le port d'un casque intégral avec visière est obligatoire sinon le départ sera refusé.

Dans le voitures ayant un pare-brise en verre feuilleté ou un grillage métallique comme défini ci-dessus sans pare-brise en polycarbonate , des lunettes de type moto ou une visière équipant le casque doivent être portées par le pilote.

Des ouvertures pourront être pratiquées dans le pare-brise sur une surface totale n'excédant pas 64 cm² .

4.20 Cage de sécurité

Elle est obligatoire et doit se conformer aux articles 253.8.1 ; 8.2 ; 8.3 ; 8.4 .

Toutefois pour les voitures construites

4.19 Windscreen

Must be of laminated glass or of a polycarbonate, and the windows must be of safety glass or plastic.

If of plastic, the thickness shall not be less than 5 mm.

Cars with laminated windscreens which are damaged to such an extent that visibility is seriously impaired or that there is a likelihood of their breaking further during the event will be rejected,

Films , stickers and spraying are not allowed , except those authorised by the sporting chapter 17, article 211.

Synthetic screens must not be tinted. Tinted glass screens .(*nicht im frz.*)

The windscreen may be replaced , or protected,by a metal grille covering the entire surface of the windscreen opening. The mesh size shall be between 10 mm x 10 mm and 25 mm x 25 mm, and the minimum diameter of the wire of which the mesh is formed shall be 1 mm.

In the event of absence of a windscreen , the wearing of a full face helmet with a visor is compulsory , otherwise the vehicle shall not be admitted to start .

In cars which have a laminated glass windscreen or which have the metal grille defined above and no polycarbonate windscreen , motorcycle type goggles or a visor fitted on the helmet must be worn by the driver.

Apertures of a total area not exceeding 64 cm² may be made in the windscreen.

4.20 Safety cage

It is obligatory and must comply with articles 253.8.1 ; 8.2 ; 8.3 ; 8.4 .

Nevertheless , for cars built before 1.1.

4.19 Windschutzscheibe

Muß aus Verbundglas oder Polycarbonat sein; Fensterscheiben müssen aus Sicherheitsglas oder Kunststoff sein.

Wenn sie aus Kunststoff sind, darf ihre Dicke nicht geringer als 5 mm sein.

Fahrzeuge mit stark beschädigter Verbundglas-Windschutzscheibe bei denen die Sicht erheblich beeinträchtigt ist, oder es wahrscheinlich ist, daß sie während des Rennens weitergehend zerbricht, werden zurückgewiesen.

Folien , Aufkleber und Besprühungen sind nicht erlaubt ; ausgenommen jener Möglichkeiten, die gemäß Sportgesetz Kapitel.17 Art. 211 erlaubt sind.

Synthetische Windschutz - Scheiben dürfen nicht eingefärbt sein.

Die Windschutzscheibe darf von einem Metallgitter ersetzt oder geschützt werden, das die gesamte Fläche der Scheibenöffnung bedeckt. Die Maschengröße muß zwischen 10 x 10 mm und 25 x 25 mm betragen , der Drahtdurchmesser zur Maschenherstellung muß mindestens 1 mm betragen .

Sofern keine Windschutzscheibe eingebaut ist , muß ein Integralhelm mit Vollvisier benutzt werden oder es erfolgt keine Startfreigabe .

Bei Fahrzeugen mit Verbundglaswindschutzscheibe oder einem Metallgitter wie beschrieben, aber ohne Polycarbonat-Windschutzscheibe, muß der Fahrer eine Motorradschutzbrille oder ein Helmvisier benutzen.

Öffnungen dürfen in die Windschutzscheibe gemacht werden; ihre Gesamtgröße darf 64 cm² nicht übersteigen .

4.20 Sicherheitskäfig

Er ist vorgeschrieben und muß übereinstimmen mit Artikeln 253.8.1 ; 8.2; 8.3 und 8.4 .

Allerdings gelten für Fahrzeuge, die vor

<p>avant le 1.1.1995., et tilisant les articles 253.8.1 ; 8.2 ; 8.3 , les dimensions minimales des tubes constituant la cage sont de 38 x 2.5 mm ou 40 x 2 mm.</p>	<p>1995 , in accordance with articles 253.8.1 ; 8.2 ; 8.3 , the minimum dimensions of the tubes making up the cage are 38 x 2.5 mm or 40 x 2 mm.</p>	<p>dem 1.1.1995 gebaut wurden, in Verbindung mit Artikeln 253.8.1 ; 8.2 und 8.3 Minimalabmessungen für die Käfigrohre von 38 x 2.5 mm oder von 40 x 2 mm</p>
<p>4.21 Bavettes</p> <p>Il est obligatoire de fixer des bavettes derrière les roues motrices . Elles seront d'un matériau flexible et d'un épaisseur minimum de 5 mm.</p> <p>Elles doivent se trouver à au plus 5 cm du sol, couvrir au moins toute la largeur de la roue complète et mesurer au maximum 5 cm de plus que cette largeur.</p> <p>A l'exception d'une bavette transversale possible en avant des roues arrière, pour protéger le moteur, tout autre système de bavettes ou protections flexibles sous la voiture est interdit.</p>	<p>4.21 Mudflaps</p> <p>It is obligatory to fix mudflaps behind the driven wheels, made of a flexible material and with a minimum thickness of 5 mm.</p> <p>The mudflaps must be situated no more than 5 cm above the ground and cover at least the whole width of the complete wheel and must not exceed this width by more than 5 cm.</p> <p>With the exception of a transversal mudflap in front of the rear wheels, to protect the engine, any other system of mudflaps or protection under the car is forbidden.</p>	<p>4.21 Schmutzfänger</p> <p>Es ist Vorschrift , Schmutzfänger hinter den Antriebsrädern anzubauen ,die aus elastischem Material bestehen und mindestens 5 mm dick sind.</p> <p>Die Schmutzfänger dürfen nicht höher als 5 cm über Grund beginnen ; sie müssen mindestens die Gesamtbreite des vollständigen Rades überdecken, jedoch nicht mehr als 5 cm .</p> <p>Mit Ausnahme eines quer durchgehenden Schmutzfängers als Motorschutz, montiert vor den Hinterrädern , ist jegliches andere Schmutzfängersystem oder Schutzsystem unter dem Fahrzeug verboten.</p>
<p>4.22 Siège du pilote</p> <p>Un siège complet homologué par la FIA (norme 8855/1999) est recommandé. Il ne subir aucune modification.</p> <p>Pour les sièges conformes à la norme FIA 8855 / 1999 , la limite d'utilisation est de 5 ans à partir de la date de fabrication mentionnée sur l'etiquette obligatoire.</p> <p>Une extension supplémentaire de 2 ans peut être accordée par fabricant et doit mentionnée par une etiquette supplémentaire.</p> <p>Un siège non homologué par la FIA pourra être percé pour permettre le passage des sangles qui respecteront les angles de traction spécifiés sur le dessin 253 - 61 .</p> <p>La coque de siège devra alors être renforcée localement afin qu'au minimum la résistance d'origine soit assurée , et la garniture devra protéger les sangles de tout risque de détérioration.</p> <p>Le siège sera solidement fixé. S'il est monté sur rails,ou s'il a un dossier rège-</p>	<p>4.22 Driver's seat</p> <p>A complete , FIA-homologated seat is recommended (8855/1999 standard). This seat must not be modified in any way.</p> <p>For seats in compliance with 8855/1999 FIA standard, the limit for use is 5 years from the date of manufacture indicated on the mandatory label.</p> <p>An extension of 2 further years may be authorised by the manufacturer and must be indicated by an additional label .</p> <p>A seat which has not been homologated by the FIA may be pierced to allow straps to be passed through it. These straps must comply with the traction angles shown in drawing 253-61 .</p> <p>The shell of the seat must than be reinforced locally so that it at least retains its original resistance, and the trim must protect the straps from any risk of deterioration.</p> <p>The seat must be securely fixed ; if it is mounted on rails , or if it has an</p>	<p>4.22 Fahrersitz</p> <p>Ein vollständiger FIA-homologierter Sitz (Norm 8855/1999) wird empfohlen. Er darf in keinerlei Weise geändert werden.</p> <p>Für Sitze der FIA-Norm 8855/1999 gilt eine Gebrauchs-Zulässigkeitsdauer von 5 Jahren ab dem Herstellungsdatum , das auf dem erforderlichen Typenschild anzugeben ist .</p> <p>Eine Verlängerung der Sitzzulässigkeit um weitere 2 Jahre durch den Hersteller ist zulässig; sie muß durch ein zusätzliches Label gekennzeichnet sein.</p> <p>Ein Sitz , der keine FIA-Homologation hat , darf durchlocht werden , damit Sicherheitsgurte hindurchgeführt werden können. Diese Gurte müssen die in der Zeichnung 253-61 angegeben Zugwinkel aufweisen.</p> <p>Die Sitzschale muß örtlich dann so verstärkt werden , daß mindestens die originale Festigkeit wieder vorhanden ist . Der Sitzbezug muß die Gurte vor Beschädigungs-Risiken schützen.</p> <p>Der Sitz muß ordentlich befestigt sein. Wenn er auf Schienen montiert ist oder</p>

lable, il sera également fixé de manière à être absolument immobile et rigide. Le siège comprendra un repose-tête.

Les dimensions du repose-tête seront telles que la tête du pilote ne puisse pas être emprisonnée entre l'arceau et le repose-tête.

4.23 Transission

Les différentiels à contrôle électronique, pneumatique ou hydraulique peuvent être réglés par le pilote en roulant sont interdits.

Toutes les voitures doivent être équipées d'une marche arrière qui doit être en état de fonctionner et pouvoir être actionnée par le pilote assis normalement .

adjustable back rest, it must be additionally secured so as to be absolutely immovable and rigid . The seat shall include a headrest.

The dimensions of the headrest shall be such that the driver's head cannot be trapped between the rollbar and the headrest .

4.23 Transmission

Differentials with electronic, pneumatic or hydraulic slip control which are adjustable by the driver while the car is in motion are forbidden.

All cars must be fitted with a reverse gear ,which must be in working order and able to be operated by the driver when normally seated .

eine verstellbare Rückenlehne hat, muß er zusätzlich so gesichert werden, daß er absolut unbeweglich und starr ist . Der Sitz muß eine Kopfstütze haben.

Die Abmessungen der Kopfstütze müssen so sein, daß der Kopf des Fahrers nicht zwischen dem Überrollbügel und der Kopfstütze eingeklemmt werden kann.

4.23 Kraftübertragung

Differenziale mit elektronischer , pneumatischer oder hydraulischer Regelung die vom Fahrer während der Fahrt verstellt werden können, sind verboten.

Jedes Fahrzeug muß mit einem funktionierenden Rückwärtsgang versehen sein , der vom normal sitzenden Fahrer geschaltet werden kann .

Article 5

Prescriptions pour les voitures de la Division TAX (Autocross de Tourisme)

Ces voitures doivent être conformes au règlement de Rallycross pour la Division 1 avec les exceptions suivantes :

1.5 La communication radio et / ou vocale entre pilote et toute personne et / ou équipement est interdite lorsque la voiture se trouve sur la piste .

3.1 Poids minimum

En fonction de leur cylindrée , les voitures pèseront au moins :

	jusqu'à / up to / bis	1000 cm ³	670 kg
de plus de / over / über	1000 cm ³ - * -	1400 cm ³	760 kg
de plus de / over / über	1400 cm ³ - * -	1600 cm ³	850 kg
de plus de / over / über	1600 cm ³ - * -	2000 cm ³	930 kg
de plus de / over / über	2000 cm ³ - * -	2500 cm ³	1030 kg
de plus de / over / über	2500 cm ³ - * -	3000 cm ³	1110 kg
de plus de / over / über	3000 cm ³ - * -	3500 cm ³	1200 kg
de plus de / over / über	3500 cm ³ - * -	4000 cm ³	1280 kg
de plus de / over / über	4000 cm ³ - * -	4500 cm ³	13470 kg

Article 5

Prescriptions for cars of Division TAX (Touring Autocross)

These cars must comply with the regulations for Division 1 Rallycross with the following exceptions :

1.5 Radio and / or voice communication between the driver and any person and / or equipment is prohibited while the car is on the track.

3.1 Minimum weights

Depending on their cubic capacity, cars shall weight at least :

Artikel 5

Vorschriften für Fahrzeuge der Division TAX (Autocross Tourenwagen)

Diese Fahrzeuge müssen dem Reglement für Rallycross der Division 1 bei folgenden Ausnahmen entsprechen :

1.5 Funk- und / oder Sprechverkehr zwischen dem Fahrer und jeglicher Person und / oder der Team-Einrichtung ist verboten wenn sich das Fahrzeug auf der Strecke befindet .

3.1 Mindestgewichte

Abhängig von ihrem Hubraum müssen Fahrzeuge folgende Mindestgewichte haben :

3.6 Moteur	3.6 Engine	3.6 Motor
Le moteur est libre, mais le bloc moteur doit provenir d'un modèle de voiture de la même marque déposé d'origine que la carrosserie d'origine.	The engine is free , but the engine-block must be from a model of car of the same original registered trademark as the car's original bodywork.	Der Motor ist freigestellt , der Motorblock muß aus einem Fahrzeug des gleichen Herstellers sein , der auch diese Karosserie original hergestellt hat .
Le moteur doit être situé dans le compartiment du moteur d'origine.	The engine must be located in the original engine compaertment.	Der Motor muß in dem originalen Motorraum eingebaut sein.
Les distributions variables ne sont pas autorisées.	Variable valve timing is not permitted .	Variable Ventilsteuerungen sind nicht zulässig .
Les trompettes d'admission à longueur variable sont interdites.	Variable length inlet trumpets are forbidden.	Längen-variable Ansaugrohre sind verboten.
Le titane n'est autorisé que pour les bielles , les soupapes , les dispositifs de retenue des soupapes et les boucliers thermiques.	Titanium is not permitted except in connecting rods,valves, valve retainers and heat shields.	Titan ist nicht erlaubt, ausgenommen davon sind Pleuel, Ventile, Ventilhalte-teile und Hitzeschilder.
L'emploi de magnésium n'est pas autorisé sur les pièces mobiles.	The use of magnesium is not permitted in moving parts.	Magnesium ist nicht erlaubt für Teile die sich bewegen.
L'emploi de tout composant de céramique est interdit.	The use of any ceramic component is forbidden.	Die Benutzung von Keramiktteilen jeglicher Art ist verboten .
La pulvérisation ou l'injection interne et /ou externe d'eau ou de quelque substance que ce soit est interdite (sauf celle de carburant dans le but normal de combustion dans le moteur).	Internal and /or external spraying or injection of water or any substance whatsoever is forbidden(other than fuel for the normal purpose of combustion in the engine).	Eine innere und /oder äußere Besprühung oder Einspritzung mit Wasser oder jeglicher anderen Substanz ist verboten (andere als Kraftstoff für die übliche Verbrennung im Motor).
L'emploi de carbone ou des matériaux composites est limité à l'embrayage ge et aux protections ou conduits non-structuraux.	The use of carbon or composite materials is restricted to clutches and non-stressed covers or ducts.	Die Verwendung von Kohlefaser- oder Verbundmaterialien ist beschränkt auf Kupplungen und auf unbelastete Abdeckungen und Kanäle.
Seul un lien mécanique direct entre la pédale d'accélérateur et le dispositif de contrôle de la charge du moteur est autorisé.	Only a direct mechanical linkage between the throttle pedal and the engine load control device is permitted.	Zwischen dem Fahrpedal und der Gemischmengen - Regelung ist ausschließlich eine direkte mechanische Betätigung zulässig.
Les tunnels utilisés pour le passage le l'échappement doivent rester ouverts vers l'extérieur sur au moins les deux tiers de leur longueur.	The tunnels used for the passage of the exhaust must remain open to the outside along at least two third of their length.	Die Tunnel , die zur Durchleitung der Abgasanlage dienen , müssen über mindestens zwei Drittel ihrer Länge nach außen hin offen sein.
Les sorties d'échappement dirigées vers le bas sont interdites.	Exhaust pipe outlets which point downwards are prohibited .	Nach unten gerichtete Abgas-Austrittsrohre sind verboten.